

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 破碎的士兵与法国少女(the Broken Soldier And The Maid Of France) 000001

2. 破碎的士兵与法国少女(the Broken Soldier And The Maid Of France) 000002

3. 破碎的士兵与法国少女(the Broken Soldier And The Maid Of France) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破碎的士兵与法国少女(The Broken Soldier and the Maid of France) 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['maɪk(ə)l] [greɪ] ([lɒst] _ ['geɪmə(r)] @ ['kɑːmkæst] . [net])
E - text prepared by Michael Gray (Lost _ Gamer @ comcast . net)
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 (丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['səʊldʒə(r)]
THE BROKEN SOLDIER
这 破碎的 士兵

破碎的士兵

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [frɑːns]
THE MAID OF FRANCE
这 女佣 的 法国

法国少女

[bʊks] [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]
Books by Henry Van Dyke
图书 经过 亨利 范 堤防

亨利·范·戴克的著作

[ðə; ði]['brəʊkən]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [frɑːns]
The Broken Soldier and the Maid of France
这 破碎的 士兵 和 这 女佣 的 法国

破碎的士兵与法国少女

[ðə; ði][ə'merɪkənɪzəm][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
The Americanism of Washington
这 美国主义 的 华盛顿

华盛顿的美国主义

[ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ɑːt]
The Christ Child in Art
这 基督 孩子 在 艺术

艺术中的圣婴

[ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ]
The Lost Boy
这 丢失的 男生

迷失的男孩

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
The Mansion
这 大厦

豪宅

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn]
The Story Of The Other Wise Man
这 故事 的 这 其他 明智的 男人

另一个智者的故事

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
Harper & Brothers ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟公司

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established 1817
已确立的 -

成立于1817年

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['səʊldʒə(r)]
THE BROKEN SOLDIER
这 破碎的 士兵

破碎的士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd]
AND THE MAID
和 这 女佣

还有女仆

[ɒv; əv] [frɑːns]
OF FRANCE
的 法国

法国

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [væn] [daɪk]
HENRY VAN DYKE
亨利 VAN 堤防

亨利·范·戴克

[wɪð] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者:

[fræŋk] [iː] . ['skuːn,oʊvər]
Frank E . Schoonover
坦率 E . 斯库诺弗

弗兰克·E·舒诺弗

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
Harper & Brothers Publishers
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

-
MCMXIX
-

1919年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
The Meeting at the Spring
这 会议 在 这 春天

春季会议

[ðə; ði] [griːn] [kən'feʃənl]
The Green Confessional
这 绿色的 忏悔

绿色忏悔录

[ðə; ði][əb'zɔlv, -'sɔlv] [driːm]
The Absolving Dream
这 赦免 梦

赦罪之梦

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['penəns]
The Victorious Penance
这 胜利者 忏悔

胜利的忏悔

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]
THE BROKEN SOLDIER AND
这 破碎的 士兵 和

破碎的士兵和

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [frɑːns]
THE MAID OF FRANCE
这 女佣 的 法国

法国少女

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
The Meeting at the Spring
这 会议 在 这 春天

春季会议

[lɒŋ] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][rəʊd] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɔːtəz]
LONG the old Roman road that crosses the rolling hills from the upper waters
长的 这 老的 罗马 路 那 十字架 这 滚动 丘陵 从 这 上 水
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɜːrz] ,
of the Marne to the Meuse ,
的 这 马恩河 到 这 默兹河 ,

沿着古老的罗马道路，从马恩河上游一直延伸到默兹河，这条道路横穿连绵起伏的丘陵。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
a soldier of France was passing in the night .
一个 士兵 的 法国 曾是 通过 在 这 夜晚 .

夜里，一名法国士兵路过。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːdə] [puːlz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hʌski]
In the broader pools of summer moonlight he showed as a hale and husky
在 这 更广泛 游泳池 的 夏天 月光 他 显示 作为 一个 哈尔 和 沙哑
['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] ,
fellow of about thirty years ,
同伴 的 关于 三十 年 ,

在夏日月光的映照下，他看起来像个三十岁左右、身强体壮的壮汉。

[wɪð] [dɑ:k] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['daʊnkɑ:st] [feɪs] .
with dark hair and eyes and a handsome , downcast face .
和 黑暗的 头发 和 眼睛 和 一个 英俊的 , 沮丧 脸 .

他有着黑色的头发和眼睛，以及一张英俊却略显忧郁的脸。

[hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:m] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] ; [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] - [blu:] [wɒz; wəz] [left] ;
His uniform was faded and dusty ; not a trace of the horizon - blue was left ;
他的 制服 曾是 褪色 和 尘土飞扬 ; 不是 一个 痕迹 的 这 地平线 - 蓝色的 曾是 左边 ;

他的制服褪色且沾满了灰尘；一丝地平线蓝的痕迹也消失了；

['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædəʊ] .
only a gray shadow .
仅有的 一个 灰色的 阴影 .

只有一片灰色的阴影。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['næpsæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [nəʊ] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He had no knapsack on his back , no gun on his shoulder .
他 有 不 背包 在 他的 后退 , 不 枪 在 他的 肩膀 .

他背上没有背包，肩上也没有枪。

['wɪərəli] [ænd; ənd] ['dɒgɪdli] [hi:; hi] [plɔdid] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [veɪld] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kʌntri] .
Wearily and doggedly he plodded his way , without eyes for the veiled beauty of the sleeping country .
疲劳 和 顽强地 他 蹒跚而行 他的 方式 , 没有 眼睛 为了 这 含蓄 美丽 的 这 睡眠 国家 .

他疲惫而执拗地向前走着，没有注意到沉睡的国度那朦胧的美丽。

[ðə; ði] [kwɪk] , [fɜ:m] ['mɪlətri] [step] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The quick , firm military step was gone .
这 快的 , 公司 军队 步 曾是 已消失 .

快速、稳健的军步消失了。

[hi:; hi] [trʌdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] , [tʃu:zɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [dɑ:kə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
He trudged like a tramp , choosing always the darker side of the road .
他 艰难跋涉 喜欢 一个 流浪汉 , 选择 总是 这 较暗 边 的 这 路 .

他像个流浪汉一样蹒跚而行，总是选择道路的阴暗面。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['səʊldʒə(r)] .
He was a figure of flight , a broken soldier .
他 曾是 一个 数字 的 航班 , 一个 破碎的 士兵 .

他是一个逃亡者，一个破碎的士兵。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rəʊd] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [əʊks] [ænd; ənd] ['bi:tʃ] ,
Presently the road led him into a thick forest of oaks and beeches ,
目前 这 路 引领 他 进入 一个 厚的 森林 的 橡树 和 山毛榉 ,

这时，小路把他引向了一片茂密的橡树和山毛榉林。

[ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊpən] ['væli] [wɪð] ['wʊdɪd] ['haɪts] [bɪ'jɒnd] .
and so to the crest of a hill overlooking a long open valley with wooded heights beyond .
和 所以 到 这 波峰 的 一个 爬坡道 俯瞰 一个 长的 打开 谷 和 树木繁茂的 高度 超过 .

于是，我们登上山顶，俯瞰着一片开阔的山谷，远处是树木葱郁的山峰。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['temp(ə)l] [ɔ:(r)] [ʃraɪn] ,
Below him was the pointed spire of some temple or shrine ,
以下 他 曾是 这 尖 尖塔 的 一些 寺庙 或者 神社 ,

他下方是某座寺庙或神龛的尖顶。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [nəʊ] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
lying at the edge of the wood , with no houses near it .
说谎 在 这 边缘 的 这 木头 , 和 不 房屋 靠近 它 .

它位于树林边缘，附近没有房屋。

['fɑːðə(r)] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
Farther down he could see a cluster of white houses with the tower of a church in the center .
更远 向下 他 可以 看 一个 簇 的 白色的 房屋 和 这 塔 的 一个 教会 在 这 中心 .

再往下看，他可以看到一簇白色房屋，中间耸立着一座教堂的塔楼。

['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒn]['aɪðə(r)] [sləʊp] .
Other villages were dimly visible up and down the valley on either slope .
其他 村庄 是 依稀 可见的 向上 和 向下 这 谷 在 任何一个 坡 .

在山谷两侧的山坡上，隐约可以看到其他村庄。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
The cattle were lowing from the barnyards .
这 牛 是 低 从 这 畜栏 .

牛群在畜栏里哞哞叫着。

[ðə; ði] [kɒks] [krəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .
The cocks crowed for the dawn .
这 公鸡 人群 为了 这 黎明 .

黎明时分，公鸡啼鸣。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [triːz] .
Already the moon had sunk behind the western trees .
已经 这 月亮 有 沉没 在后面 这 西 树木 .

月亮已经落到了西方的树后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][ɪts] ['mɪsti] , ['vænɪʃɪŋ] [lait] .
But the valley was still bathed in its misty , vanishing light .
但 这 谷 曾是 仍然 洗澡 在 它是 蒙蒙 , 消失 光 .

但山谷里仍然笼罩在朦胧的、渐渐消失的光线中。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [rɪdʒ] [ðə; ði] [greɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [rəʊz] .
Over the eastern ridge the gray glimmer of the little day was rising , faintly tinged with rose .
超过 这 东 岭 这 灰色的 微光 的 这 小的 天 曾是 上升 , 淡淡的 带点色调 和 玫瑰 .

东边山脊上，黎明的曙光缓缓升起，带着淡淡的玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] [ænd; ənd] [rest] [tɪl] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] .
It was time for the broken soldier to seek his covert and rest till night returned .
它 曾是 时间 为了 这 破碎的 士兵 到 寻找 他的 隐蔽 和 休息 直到 夜晚 返回 .

是时候让这位疲惫不堪的士兵找个隐蔽处休息，直到夜幕降临。

[səʊ][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [θɪk] [wɪð] ['ʌndəwʊd] ,
So he stepped aside from the road and found a little dell thick with underwoods ,
所以 他 步 旁边 从 这 路 和 成立 一个 小的 戴尔 厚的 和 林下 ,

于是他走到路边，发现了一处长满茂密灌木的小山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][klɪə(r)] [sprɪŋ] [ˈɡɜːɡ(ə)lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] .
and in it a clear spring gurgling among the ferns and mosses .
和 在 它 一个 清除 春天 淙淙 之中 这 蕨类植物 和 苔藓 .

其中有一股清澈的泉水，在蕨类植物和苔藓间潺潺流淌。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɡruː] [waɪld] [ˈɡʊsˌberi] [ænd; ənd][ˈɡəʊldən] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [spaɪəz][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [ˈfɒksɡlʌv] .
Around the opening grew wild gooseberries and golden broom and a few tall spires of purple foxglove .
大约 这 开幕 生长 荒野 醋栗 和 金的 扫帚 和 一个 很少 高的 尖塔 的 紫色的 毛地黄 .

洞口周围长满了野生醋栗、金雀花和几株高高的紫色毛地黄。

[hiː; hi] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [buːts] [ænd; ənd] [sɒks] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [puːl] ,
He drew off his dusty boots and socks and bathed his feet in a small pool ,
他 画 离开 他的 尘土飞扬 靴子 和 袜子 和 洗澡 他的 脚 在 一个 小的 水池 ,

他脱下沾满灰尘的靴子和袜子，在一个小水池里洗了洗脚。

[ˈdraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɜːn] [liːvz] .
drying them with fern leaves .
烘干 他们 和 蕨类 树叶 .

用蕨类植物叶子烘干。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
Then he took a slice of bread and a piece of cheese from his pocket and made his breakfast .
然后 他 采取 一个 片 的 面包 和 一个 片 的 奶酪 从 他的 口袋 和 制成 他的 早餐 .

然后他从口袋里掏出一片面包和一块奶酪，做了早餐。

[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [veɪl] .
Going to the edge of the thicket , he parted the branches and peered out over the vale .
去 到 这 边缘 的 这 灌木丛 , 他 分手了 这 分支 和 窥视 出去 超过 这 谷 .

他走到灌木丛边缘，拨开树枝，向山谷眺望。

[ɪts] [iːvz] [sləʊpt] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈlɔitə] [ɪn] [luːps] [ænd; ənd] [kɜːrvz] .
Its eaves sloped gently to the level floor where the river loitered in loops and curves .
它是 檐 倾斜的 轻轻地 到 这 等级 地面 在哪里 这 河 徘徊 在 循环 和 曲线 .

它的屋檐缓缓倾斜到平坦的地面，河流在那里蜿蜒盘旋。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [hɪlz] ;
The sun was just topping the eastern hills ;
这 太阳 曾是 只是 配料 这 东 丘陵 ;

太阳刚刚升起在东边的山丘之上；

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [skaɪ] .
the heads of the trees were dark against a primrose sky .
这 头部 的 这 树木 是 黑暗的 反对 一个 报春花 天空 .

树梢在淡黄色的天空映衬下显得黝黑。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] ['gæðəd] .
In the fields the hay had been cut and gathered .
在 这 字段 这 干草 有 到过 切 和 聚集 .

田里的干草已经被收割并收集起来了。

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['griːnɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] .
The aftermath was already greening the moist places .
这 后果 曾是 已经 绿化 这 潮湿 地方 .

灾后湿地已开始泛绿。

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] .
Cattle and sheep sauntered out to pasture .
牛 和 羊 漫步 出去 到 牧场 .

牛羊悠闲地走到牧场。

[ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvəri] [mɪst] ['fləʊtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
A thin silvery mist floated here and there ,
一个 薄的 银色 薄雾 漂浮 这里 和 那里 ,

一层薄薄的银色雾气在空中飘荡。

['spredɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʃredɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪlmi] [skɑːvz]
spreading in broad sheets over the wet ground and shredding into filmy scarves
传播 在 广阔 纸张 超过 这 湿的 地面 和 碎纸 进入 电影 围巾
[ænd; ənd] ['rɪbənz] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlɑːd] ['wiləuz] [ænd; ənd]
and ribbons as the breeze caught it among the pollard willows and
和 丝带 作为 这 微风 捕捉 它 之中 这 波拉德 柳树 和
['pɒplə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
poplars on the border of the stream .
白杨树 在 这 边界 的 这 溪流 .

大片大片地铺在湿润的地面上，微风吹拂，在溪边的柳树和白杨树间飘落，撕成薄薄的围巾和丝带。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['glitə] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Far away the water glittered where the river made a sudden bend or a long
远的 离开 这 水 闪闪发光 在哪里 这 河 制成 一个 突然 弯曲 或者 一个 长的
[smuːð] [riːtʃ] .
smooth reach .
光滑的 抵达 .

远处，河流在急转弯或平缓延伸的地方，波光粼粼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv]['dɪstənt] [ʃiːldz] .
It was like the flashing of distant shields .
它 曾是 喜欢 这 闪烁 的 遥远 盾牌 .

那景象就像远处盾牌的闪光。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] [klaɪmd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
Overhead a few white clouds climbed up from the north .
开销 一个 很少 白色的 云 攀登 向上 从 这 北 .

头顶上，几朵白云从北方缓缓升起。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [rɪdʒɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɪn'foʊldɪd][ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
The rolling ridges , one after another , infolded the valley as far as eye could
这 滚动 山脊 , 一 后 其他 , 折叠 这 谷 作为 远的 作为 眼睛 可以
[siː] ;
see ;
看 ;

连绵起伏的山脊，一眼望不到边，将山谷环抱其中；

[peɪl] [griːn] [set] [ɪn] [dɑːk] [griːn] ,
pale green set in dark green ,
苍白 绿色的 放 在 黑暗的 绿色的 ,

浅绿色点缀在深绿色背景中

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['prɒməntri]
with here and there an arm of forest running down on a sharp promontory
和 这里 和 那里 一个 手臂 的 森林 跑步 向下 在 一个 锋利的 海角
[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [miː'ændərɪŋ] [striːm] .
to meet and turn the meandering stream .
到 见面 和 转动 这 弯曲 溪流 .

这里不时有一片森林沿着陡峭的岬角向下延伸，与蜿蜒的溪流汇合并使其转向。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːrz] , " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
" It must be the valley of the Meuse , " said the soldier .
" 它 必须 是 这 谷 的 这 默兹河 , " 说 这 士兵 .

"那一定是默兹河谷，"士兵说。

" [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [frɑːns] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [hɪə(r)] !
" My faith , but France is beautiful and tranquil here !
" 我的 信仰 , 但 法国 是 美丽的 和 宁静 这里 !

"我的信仰，但法国这里美丽而宁静！"

" [ðə; ði] ['nɔːðəli] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" The northerly wind was rising .
" 这 北风 风 曾是 上升 .

北风越来越大。

[ðə; ði] [klaʊdz] [klaɪmd] [mɔː(r)] ['swɪftli] .
The clouds climbed more swiftly .
这 云 攀登 更多的 迅速地 .

云层上升得更快了。

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] ['ʃimə] , [ðə; ði] ['wiləuz] ['glisən] , [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [mɪst] ['vænɪʃd] .
The poplars shimmered , the willows glistened , the veils of mist vanished .
这 白杨树 闪闪发光 , 这 柳树 闪闪发光 , 这 面纱 的 薄雾 消失了 .

白杨树闪闪发光，柳树熠熠生辉，薄雾消散了。

[frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] , ['hevi] , [ɪn'sɪstənt] , [kən'tɪnjuəs] ,
From very far away there came a rumbling thunder , heavy , insistent , continuous ,
从 非常 远的 离开 那里 来了 一个 隆隆声 雷 , 重的 , 坚持 , 连续的 ,
['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [laʊdə] ['kræʃɪz] .
punctuated with louder crashes .
标点符号 和 更大声 崩溃 .

远处传来隆隆的雷声，沉重、急促、连绵不断，间或夹杂着更响亮的撞击声。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʌnz] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" It is the guns , " muttered the soldier , shivering .
" 它 是 这 枪支 , " 低声说道 这 士兵 , 瑟瑟发抖 .

"是枪的缘故，"士兵颤抖着低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʌnz] [ə'raʊnd] ['vɛdʌn] !
" It is the guns around Verdun !
" 它 是 这 枪支 大约 凡尔登 !

"是凡尔登周围的炮火！"

[ðəʊz] [dæmd] [bɒʃ] !
Those damned Boches !
那些 该死的 博切斯 !

该死的德国佬！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" He turned back into the thicket and dropped among the ferns beside the
" 他 转向 后退 进入 这 灌木丛 和 掉落 之中 这 蕨类植物 旁 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他转身回到灌木丛中，倒在了泉水旁的蕨类植物丛中。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə'bændən] , [hiː; hi] ['piləu] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]
Stretching himself with a gesture of abandon , he pillowed his face on his
伸展 他自己 和 一个 手势 的 放弃 , 他 枕头 他的 脸 在 他的
[krɒst] [ɑːmz] [tuː; tə] [sliːp] .
crossed arms to sleep .
交叉 武器 到 睡觉 .

他无拘无束地伸了个懒腰，然后把脸埋在交叉的双臂里睡着了。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [raʊzd] [hɪm] .
A rustling in the bushes roused him .
一个 沙沙声 在 这 灌木丛 唤醒 他 .

灌木丛中的沙沙声惊醒了他。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] .
He sprang to his feet quickly .
他 弹簧 到 他的 脚 迅速地 .

他迅速跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kæsək] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [bɪəd] [striːkt] [wɪð]
It was a priest , clad in a dusty cassock , his long black beard streaked with
它 曾是 一个 牧师 , 覆膜 在 一个 尘土飞扬 袖 , 他的 长的 黑色的 胡须 条纹 和
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

那是一位神父，身穿沾满灰尘的法衣，长长的黑胡子里夹杂着些许灰白。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['tredɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['rɪvjələt] ,
He came slowly treading up beside the trickling rivulet ,
他 来了 缓慢地 踩踏 向上 旁 这 涓涓细流 溪流 ,

他缓缓地沿着涓涓细流的小溪走来，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
carrying a bag on a stick over his shoulder .
携带 一个 包 在 一个 戳 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着一个用棍子绑着的包。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good morning , my son , " he said .
" 好的 早晨 , 我的 儿子 , " 他 说 .

“早上好，儿子，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] [tuː; tə] [rest] .
" You have chosen a pleasant spot to rest .
" 你 有 选定 一个 令人愉快的 点 到 休息 .

你选择了一个舒适的休息地点。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [nɒt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
" The soldier , startled , but not forgetting his manners learned from boyhood ,
" 这 士兵 , 惊慌 , 但 不是 遗忘 他的 礼仪 学习 从 童年 ,

“士兵虽然有些吃惊，但并未忘记他从小就养成的礼仪，

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .
stood up and lifted his hand to take off his cap .
站立 向上 和 抬起 他的 手 到 拿 离开 他的 帽 .

他站起身，抬手摘下帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
It was already lying on the ground .
它 曾是 已经 说谎 在 这 地面 .

它当时已经躺在地上了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Good morning , Father , " he answered .
" 好的 早晨 , 父亲 , " 他 回答 .

“早上好，父亲。”他回答道。

" [ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃɑːns] .
" I did not choose the place , but stumbled on it by chance .
" 我 做过 不是 选择 这 地方 , 但 踉跄 在 它 经过 机会 .

“我并没有选择这个地方，而是偶然发现的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] . "
It is pleasant enough , for I am very tired and have need of sleep . "
它 是 令人愉快的 足够的 , 为了 我 是 非常 疲劳的 和 有 需要 的 睡觉 . "

这感觉还不错，因为我很累，需要睡觉。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" No doubt , " said the priest .
" 不 怀疑 , " 说 这 牧师 .

“毫无疑问，”牧师说道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['wɪəri] ,
" I can see that you look weary ,
" 我 能 看 那 你 看 厌倦 ,

我看得出来你很疲惫，

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] .
and I beg you to pardon me if I have interrupted your repose .
和 我 求 你 到 赦免 我 如果 我 有 中断 你的 休息 .

如果我打扰了您的休息，请您原谅。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] - [baɪ] [tʃɑːns] - ?
But why do you say you came here ' by chance ' ?
但 为什么 做 你 说 你 来了 这里 - 经过 机会 - ?

但你为什么说你是“偶然”来到这里呢？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][baɪ] [tʃɑːns] .
If you are a good Christian you know that nothing is by chance .
如果 你 是 一个 好的 基督教 你 知道 那 没有什么 是 经过 机会 .

如果你是一位虔诚的基督徒，你就应该知道世上没有偶然的事。

[ɔːl][ɪz] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] . "
All is ordered and designed by Providence . "
全部 是 订购 和 设计 经过 普罗维登斯 . "

一切都由天意安排。

" [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɜːtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['kəʊldli] ;
" So they told me in church long ago , " said the soldier , coldly ;
" 所以 他们 讲述 我 在 教会 长的 前 , " 说 这 士兵 , 冷冷地 ;

“很久以前，他们在教堂里就这么告诉我了，”士兵冷冷地说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] [truː] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" but now it does not seem so true — at least not with me .
" 但 现在 它 做 不是 似乎 所以 真的 — 在 至少 不是 和 我 .

“但现在看来并非如此——至少对我来说不是这样。”

" [ðə; ði][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
" The first feeling of friendliness and respect into which he had been
" 这 第一的 感觉 的 友善 和 尊重 进入 哪个 他 有 到过
[sə'praɪzd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
surprised was passing .
惊讶 曾是 通过 .

“他最初感受到的那种友善和尊重的感觉正在消逝。”

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] — [ˌmɪs'trʌst] , ['siːkrəsi] , [rɪ'zentmənt] .
He had fallen back into the mood of his journey — mistrust , secrecy , resentment .
他 有 倒下 后退 进入 这 情绪 的 他的 旅行 — 不信任 , 保密 , 怨恨 .

他又回到了旅途中的那种心情——不信任、秘密、怨恨。

[ðə; ði] [priːst] [kɔːt] [ðə; ði] [təʊn] .
The priest caught the tone .
这 牧师 捕捉 这 语气 .

牧师听出了语气。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bʊʃi] [braʊz] [lʊkt] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His gray eyes under their bushy brows looked kindly but searchingly at the soldier and smiled a little .
他的 灰色的 眼睛 在下面 他们的 茂密的 眉毛 看起来 亲切地 但 仔细地 在 这 士兵 和 微笑 一个 小的 .

他浓密的眉毛下，灰色的眼睛带着和蔼但探寻的目光看着士兵，微微一笑。

[hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
He set down his bag and leaned on his stick .
他 放 向下 他的 包 和 倾斜 在 他的 戳 .

他放下书包，拄着拐杖。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ][sʌn] .
" Well , " he said , " I can tell you one thing , my son .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 能 告诉 你 一 事物 , 我的 儿子 .

“好吧,”他说，“我的孩子，我可以告诉你一件事。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tʃɑːns] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
At all events it was not chance that brought me here .
在 全部 活动 它 曾是 不是 机会 那 带来 我 这里 .

总之，我来到这里绝非偶然。

[ai] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
I came with a purpose .
我 来了 和 一个 目的 .

我来是有目的的。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stʌŋ] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" The soldier started a little , stung by suspicion .
" 这 士兵 开始 一个 小的 , 被蜇了 经过 怀疑 .

“士兵微微一惊，疑虑涌上心头。”

" [wɒt] [ðen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌfli] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" What then , " he cried , roughly , " were you looking for me ?
" 什么 然后 , " 他 哭 , 大致 , " 是 你 寻找 为了 我 ?

“那么,”他粗声粗气地喊道，“你们在找我吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What do you know of me ?
什么 做 你 知道 的 我 ?

你对我了解多少?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] ? "
What is this talk of chance and purpose ? "
什么 是 这 讲话 的 机会 和 目的 ? "

这所谓的机遇和目的究竟是什么意思?

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" Come , come , " said the priest , his smile spreading from his eyes to his lips ,
" 来 , 来 , " 说 这 牧师 , 他的 微笑 传播 从 他的 眼睛 到 他的 嘴唇 ,

“来，来，”牧师说着，笑容从眼角蔓延到嘴角。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] .
" do not be angry .
" 做 不是 是 生气的 .

不要生气。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] ,
I assure you that I know nothing of you whatever ,
我 保证 你 那 我 知道 没有什么 的 你 任何 ,

我向你保证，我对你一无所知。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [nɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
not even your name nor why you are here .
不是 甚至 你的 姓名 也不 为什么 你 是 这里 .

甚至连你的名字和你来这里的原因都不知道。

[wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ai] [ment] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɔːt] ,
When I said that I came with a purpose I meant only that a certain thought ,
什么时候 我 说 那 我 来了 和 一个 目的 我 意思是 仅有的 那 一个 肯定 想法 ,

我说我来是有目的的，我的意思是，我怀着某种特定的想法。

[ə; eɪ] [wɪʃ] , [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .
a wish , led me to this spot .
一个 希望 , 引领 我 到 这 点 .

一个愿望，引领我来到这里。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ə'waɪl] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['betə(r)] [ə'kweɪntəns] . "
Let us sit together awhile beside , the spring and make better acquaintance . "
让 我们 坐 一起 一会儿 旁 , 这 春天 和 制作 更好的 熟人 . "

让我们在泉边坐一会儿，增进彼此的了解吧。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" I do not desire it , " said the soldier , with a frown .
" 我 做 不是 欲望 它 , " 说 这 士兵 , 和 一个 皱眉 .

“我并不想要，”士兵皱着眉头说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['dʒentli] .
" But you will not refuse it ? " queried the priest , gently .
" 但 你 将要 不是 拒绝 它 ? " 查询 这 牧师 , 轻轻地 .

“但你不会拒绝吧？”牧师温和地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [wʌn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" It is not good to refuse the request of one old enough to be your father .
" 它 是 不是 好的 到 拒绝 这 要求 的 一 老的 足够的 到 是 你的 父亲 .

拒绝一个年纪足以做你父亲的人的请求是不好的。

[lʊk] , [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['eksələnt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] - ['peɪpəz] .
Look , I have here some excellent tobacco and cigarette - papers .
看 , 我 有 这里 一些 出色的 烟草 和 卷烟 - 文件 .

你看，我这里有一些上好的烟草和卷烟纸。

[let] [ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊk] [təˈgeðə(r)] .

Let us sit down and smoke together .

让 我们 坐 向下 和 抽烟 一起 .

我们坐下来一起抽烟吧。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

I will tell you who I am and the purpose that brought me here .

我 将要 告诉 你 WHO 我 是 和 这 目的 那 带来 我 这里 .

我会告诉你我是谁，以及我来到这里的目的。

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈjiːldɪd] [ˈgrʌdʒɪŋli] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .

" The soldier yielded grudgingly , not knowing what else to do .

" 这 士兵 产生 勉强 , 不是 会心 什么 别的 到 做 .

“士兵不情愿地屈服了，因为他不知道还能怎么办。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɒsi] [bæŋk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

They sat down on a mossy bank beside the spring ,

他们 卫星 向下 在 一个 苔藓 银行 旁 这 春天 ,

他们坐在泉水旁长满青苔的河岸上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪgəret] [went] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [triːz]

and while the blue smoke of their cigarettes went drifting under the little trees

和 尽管 这 蓝色的 抽烟 的 他们的 香烟 去 漂流 在下面 这 小的 树木

[ðə; ði] [priːst] [bɪˈgæn] :

the priest began :

这 牧师 开始 :

当他们香烟的蓝色烟雾在小树下飘荡时，神父开始说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ænˈtwɑːn] [ˈkɜːrsi] .

" My name is Antoine Courcy .

" 我的 姓名 是 安托万 库尔西 .

我的名字是安托万·库尔西。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][kɜː(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːrniː] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] [hʊk] [hɪlz] ,

I am the cur of Darney , a village among the Reaping Hook Hills ,

我 是 这 库尔 的 达尼 , 一个 村庄 之中 这 收割 钩 丘陵 ,

我是达尼村的一条狗，达尼村位于收割钩山脉之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [saʊθ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

a few leagues south from here .

一个 很少 联赛 南 从 这里 .

比这里往南几个联盟。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [riːp] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest]

For twenty - five years I have reaped the harvest of heaven in that blessed

为了 二十 - 五 年 我 有 收获 这 收成 的 天堂 在 那 蒙福

[ˈlɪt(ə)l] [fiːld] .

little field .

小的 场地 .

二十五年来，我在这片蒙福的小田野里收获了上天的恩赐。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I am sorry to leave it .

我 是 对不起 到 离开 它 .

很遗憾要离开这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ðɪs] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [frɑːns] ,

But now this war , this great battle for freedom and the life of France ,

但 现在 这 战争 , 这 伟大的 战斗 为了 自由 和 这 生活 的 法国 ,

[kɔːlz][ˌem ˈiː] .

calls me .

呼叫 我 .

但现在，这场战争，这场为了自由和法国的存亡而进行的伟大战斗，召唤着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
It is a divine vocation .
它 是 一个 神圣的 职业 .

这是神圣的使命。

[frɑːns] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sʌnz][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
France has need of all her sons to - day , even the old ones .
法国 有 需要 的 全部 她 儿子们 到 - 天 , 甚至 这 老的 一个 .

如今的法国需要她所有的儿子，即使是年老的儿子。

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ən'les] [ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [maɪ][laɪf] .
I cannot keep the love of God in my heart unless I follow the love of country in my life .
我 不能 保持 这 爱 的 上帝 在 我的 心 除非 我 跟随 这 爱 的 国家 在 我的 生活 .

如果我不热爱祖国，我的心中就无法保持对上帝的爱。

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] [tuː; tə][maɪn] ,
My younger brother , who used to be the priest of the next parish to mine ,
我的 年轻 兄弟 , WHO 用过的 到 是 这 牧师 的 这 下一个 教区 到 矿 ,

我的弟弟，他以前是我隔壁教区的神父，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
was in the army .
曾是 在 这 军队 .

曾服役于军队。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .
He has fallen .
他 有 倒下 .

他倒下了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] .
I am going to replace him .
我 是 去 到 代替 他 .

我打算取代他。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːps] — [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;
I am on my way to join the troops — as a chaplain , if they will ;
我 是 在 我的 方式 到 加入 这 军队 — 作为 一个 牧师 , 如果 他们 将要 ;

我即将加入部队——如果他们愿意的话，担任随军牧师；

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] .
if not , then as a private .
如果 不是 , 然后 作为 一个 私人的 .

否则，就以私人身份。

[ai][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)][biː; bi][left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
I must get into the army of France or be left out of the host of heaven .
我 必须 得到 进入 这 军队 的 法国 或者 是 左边 出去 的 这 主持人 的 天堂 .

我必须加入法国军队，否则将被排除在天堂的军队之外。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [lobs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][frɒnd][ɒv; əv] [fɜːn] .
" The soldier had turned his face away and was plucking the lobes from a frond of fern .
" 这 士兵 有 转向 他的 脸 离开 和 曾是 拔毛 这 叶 从 一个 叶状体 的 蕨类 .

“士兵转过脸去，正在摘蕨类植物的叶片。”

" [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɒlv] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [nəʊt] .
" A brave resolve , Father , " he said , with an ironic note .
" 一个 勇敢的 解决 , 父亲 , " 他 说 , 和 一个 讽刺的是 笔记 .

"父亲，你真是个勇敢的决心，"他带着讽刺的语气说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][rəʊd] , [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
" But you have not yet told me what brings you off your road , to this place . "
" 但 你 有 不是 然而 讲述 我 什么 带来 你 离开 你的 路 , 到 这 地方 . "

"但你还没有告诉我是什么让你离开原来的道路，来到这里。"

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['iːgəli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,
" I will tell you , " replied the priest , eagerly ; " it is the love of Jeanne d'Arc ,
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 这 牧师 , 急切地 ; " 它 是 这 爱 的 珍妮 圣女贞德 ,

"我会告诉你，"神父急切地回答道，"这是圣女贞德的爱。"

[ðə; ði][meɪd] [huː] [seɪvd] [frɑːns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the Maid who saved France long ago .
这 女佣 WHO 已保存 法国 长的 前 .

很久以前拯救法国的少女。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
You know about her ? "
你 知道 关于 她 ? "

你认识她吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" A little , " nodded the soldier .
" 一个 小的 , " 点头 这 士兵 .

"有一点点，"士兵点点头。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
" I have learned in the school .
" 我 有 学习 在 这 学校 .

我在学校里学到了很多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [seɪnt] . "
She was a famous saint . "
她 曾是 一个 著名的 圣 . "

她是一位著名的圣人。

" [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [seɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['ɜːnɪstli] ;
" Not yet a saint , " said the priest , earnestly ;
" 不是 然而 一个 圣 , " 说 这 牧师 , 切实 ;

"还不是圣人呢，"神父认真地说；

" [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] .
" the Pope has not yet pronounced her a saint .
" 这 教皇 有 不是 然而 发音 她 一个 圣 .

教皇尚未册封她为圣人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [suːn] .
But it will be done soon .
但 它 将要 是 完毕 很快 .

但很快就会完成。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌnz] .
Already he has declared her among the Blessed Ones .
已经 他 有 声明 她 之中 这 蒙福 一个 .

他已经宣布她位列福者之列。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈblesɪd; blest][ɒv; əv][ɔːl] .
To me she is the most blessed of all .
到 我 她 是 这 最多 蒙福 的 全部 .

在我看来，她是所有人中最有福气的。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnts] [kraʊn] .
She never thought of herself or of a saint's crown .
她 绝不 想法 的 她自己 或者 的 一个 圣徒 王冠 .

她从未想过自己，也从未想过圣人的桂冠。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪnˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
She gave her life entire for France .
她 给予 她 生活 全部的 为了 法国 .

她将自己的一生都奉献给了法国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] !
And this is the place that she came from !
和 这 是 这 地方 那 她 来了 从 !

这就是她的故乡！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [raɪt] [hɪə(r)] ! "
Think of that — right here ! "
思考 的 那 — 正确的 这里 ! "

想想看——就在这里！

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .
" I did not know that , " said the soldier .
" 我 做过 不是 知道 那 , " 说 这 士兵 .

“我不知道，”士兵说。

" [bʌt; bət] [jes] , " [ðə; ði] [priːst] [went] [ɒn] , [ˈkɪndlɪŋ] .
" But yes , " the priest went on , kindling .
" 但 是的 , " 这 牧师 去 在 , 引火物 .

“但是，是的，”牧师继续说道，语气激昂。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [frɑːns] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒnz]
" I tell you it was here that the Maid of France received her visions
" 我 告诉 你 它 曾是 这里 那 这 女佣 的 法国 已收到 她 愿景
[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [wɜːk] .
and set out to work .
和 放 出去 到 工作 .

“我告诉你，法国少女正是在这里获得了她的启示，并开始工作。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] — [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] — [ðæt] [ɪz] [dɒm] - [ˈrɛmi]
You see that village below us — look out through the branches — that is Dom - remy
你 看 那 村庄 以下 我们 — 看 出去 通过 这 分支 — 那 是 多姆 - 雷米
, [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
, where she was born .
, 在哪里 她 曾是 出生 .

你看我们下面的那个村庄——透过树枝往外看——那就是多姆雷米，她的出生地。

[ðæt] [ˈspaɪə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ?
That spire just at the edge of the wood — you saw that ?
那 尖塔 只是 在 这 边缘 的 这 木头 — 你 锯 那 ?

树林边缘的那个尖顶——你看到了吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bəˈzɪlɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] .
It is the basilica they have built to her memory .
它 是 这 大教堂 他们 有 建造 到 她 记忆 .

这是他们为纪念她而建造的大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
It is full of pictures of her .
它 是 满的 的 图片 的 她 .

里面全是她的照片。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] - [triː] , - [feə(r)] [meɪ] , - [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] .
It stands where the old beech - tree , ' Fair May , ' used to grow .
它 站立 在哪里 这 老的 山毛榉 - 树 , - 公平的 可能 , - 用过的 到 生长 .

它矗立在老山毛榉树"美丽的五月"曾经生长的地方。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
There she heard the voices and saw the saints who sent her on her mission .
那里 她 听到 这 声音 和 锯 这 圣徒 WHO 发送 她 在 她 使命 .

在那里，她听到了圣徒们的声音，看到了他们派遣她执行使命的圣徒们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʊzbəri] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] .
And this is the Gooseberry Spring , the Well of the Good Fairies .
和 这 是 这 醋栗 春天 , 这 出色地 的 这 好的 仙女 .

这就是鹅莓泉，善良仙女之井。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['dresɪŋ] ,
Here she came with the other children , at the festival of the well - dressing ,
这里 她 来了 和 这 其他 孩子们 , 在 这 节日 的 这 出色地 - 敷料 ,

她和其他孩子一起来到这里，参加井饰节。

[tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] ['gɑːləndz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [griːn] .
to spread their garlands around it , and sing , and eat their supper on the green .
到 传播 他们的 花环 大约 它 , 和 唱歌 , 和 吃 他们的 晚餐 在 这 绿色的 .

他们在草坪上撒上花环，唱歌，并在草坪上吃晚餐。

['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
Heavenly voices spoke to her , but the others did not hear them .
天上 声音 辐 到 她 , 但 这 其他的 做过 不是 听到 他们 .

她听到了来自天上的声音，但其他人却没有听到。

['ɒf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi][drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .
Often did she drink of this water .
经常 做过 她 喝 的 这 水 .

她经常喝这种水。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
It became a fountain of life springing up in her heart .
它 成为 一个 喷泉 的 生活 弹簧 向上 在 她 心 .

它如同生命之泉，在她心中涌动。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
I have come to drink at the same source .
我 有 来 到 喝 在 这 相同的 来源 .

我来到这里，是为了饮用同一水源的水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .
It will strengthen me as a sacrament .
它 将要 加强 我 作为 一个 圣餐 .

它将如同圣礼一般，增强我的力量。

[kʌm] , [sʌn] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['djuːti][ɪn]['bæt(ə)l] .
Come , son , let us take it together as we go to our duty in battle .
来 , 儿子 , 让 我们 拿 它 一起 作为 我们 去 到 我们的 责任 在 战斗 .
来吧，儿子，我们一起带着它去战场上履行我们的职责。

" ['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [bæg] .
" Father Courcy stood up and opened his old black bag .
" 父亲 库尔西 站立 向上 和 打开 他的 老的 黑色的 包 .
库尔西神父站起身，打开了他那只旧黑包。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [kʌp] .
He took out a small metal cup .
他 采取 出去 一个 小的 金属 杯子 .
他拿出一个小金属杯。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
He filled it carefully at the spring .
他 已填 它 小心 在 这 春天 .
他小心翼翼地在泉眼处灌满了水。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He made the sign of the cross over it .
他 制成 这 符号 的 这 叉 超过 它 .
他在上面画了个十字。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd]
" In the name of the Father , the Son , and the Holy Spirit , " he murmured
" 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 精神 , " 他 低声说道
,
,
,
他低声说道：“奉圣父、圣子、圣灵的名。”

" ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['həʊli][ɪz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .
" blessed and holy is this water .
" 蒙福 和 圣 是 这 水 .
“这水是蒙福的，是圣洁的。”

" [ðen] [hiː; hi][held][ðə; ði][kʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" Then he held the cup toward the soldier .
" 然后 他 握住 这 杯子 朝向 这 士兵 .
然后他把杯子递向士兵。

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [vaʊz] [tə'geðə(r)] .
" Come , let us share it and make our vows together .
" 来 , 让 我们 分享 它 和 制作 我们的 誓言 一起 .
来吧，让我们一起分享这份喜悦，并共同许下誓言。

" [ðə; ði] [braɪt] [drɒps] ['trembld] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] .
" The bright drops trembled and fell from the bottom of the cup .
" 这 明亮的 滴 颤抖 和 跌倒 从 这 底部 的 这 杯子 .
“明亮的水滴颤抖着从杯底落下。”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][sæt] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The soldier sat still , his head in his hands .
这 士兵 卫星 仍然 , 他的 头 在 他的 双手 .
士兵静静地坐着，双手抱头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hevɪli] , " [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " he answered , heavily , " I cannot take it .
" 不 , " 他 回答 , 重度 , " 我 不能 拿 它 .
“不，”他沉重地回答道，“我受不了。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] .
I am not worthy .
我 是 不是 值得 .

我不配。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ]['sækrəmənt] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] ?
Can a man take a sacrament without confessing his sins ?
能 一个 男人 拿 一个 圣餐 没有 坦白 他的 罪孽 ?

一个人可以不忏悔自己的罪过就领受圣餐吗?

" ['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] .
" Father Courcy looked at him with pitying eyes .
" 父亲 库尔西 看起来 在 他 和 怜悯 眼睛 .

库尔西神父用怜悯的眼神看着他。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [ai] [siː] , [maɪ] [sʌn] .
" I see , " he said , slowly ; " I see , my son .
" 我 看 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 我 看 , 我的 儿子 .

“我明白了,”他缓缓说道,“我明白了,我的儿子。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
You have a burden on your heart .
你 有 一个 负担 在 你的 心 .

你心中背负着重担。

[wel] , [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I will stay with you and try to lift it .
出色地 , 我 将要 停留 和 你 和 尝试 到 举起 它 .

好吧,我会留下来陪你,试着把它抬起来。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [vaʊ] .
But first I shall make my own vow .
但 第一的 我 将 制作 我的 自己的 发誓 .

但首先我要许下自己的誓言。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
" He raised the cup toward the sky .
" 他 提高 这 杯子 朝向 这 天空 .

他举起杯子指向天空。

[ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [ren] [sæŋ] ['kæntikl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
A tiny brown wren sang canticles of rapture in the thicket .
一个 微小的 棕色的 鹪 唱 圣歌 的 狂喜 在 这 灌木丛 .

一只棕色的小鹪鹩在灌木丛中唱着欢快的歌谣。

[ə; eɪ] [greɪt] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [priːsts] [feɪs] — [ə; eɪ][sʌn] - [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [fɑː(r)]
A great light came into the priest's face — a sun - ray from the east , far
一个 伟大的 光 来了 进入 这 牧师的 脸 — 一个 太阳 - 射线 从 这 东方 , 远的
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
beyond the tree - tops .
超过 这 树 - 最高额 .

一道强光照进了牧师的脸上——那是来自东方的一道阳光,越过树梢。

" ['blesɪd; blest] [dʒiːn] [dɑːrk] , [ai] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .
" Blessed Jeanne d'Arc , I drink from thy fountain in thy name .
" 蒙福 珍妮 圣女贞德 , 我 喝 从 你的 喷泉 在 你的 姓名 .

“圣女贞德,我以你的名义饮下你的泉水。”

[ai] [vaʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðaɪ] [kɔːz] .
I vow my life to thy cause .
我 发誓 我的 生活 到 你的 原因 .

我愿为你的事业献出生命。

[eɪd][ˌem 'iː] , [eɪd] [ðɪs] [maɪ][sʌn] , [tuː; tə] [faɪt] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns]
Aid me , aid this my son , to fight valiantly for freedom and for France
援助 我 ，援助 这 我的 儿子 ， 到 斗争 英勇地 为了 自由 和 为了 法国
.
:
:

帮助我，帮助我的儿子，让他英勇地为自由和法国而战。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑː'men; eɪ'men] .
In the name of God , amen .
在 这 姓名 的 上帝 ， 阿门 .

奉上帝之名，阿门。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
" The soldier looked up at him .
" 这 士兵 看起来 向上 在 他 .

士兵抬头看着他。

['wʌndə(r)] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] .
Wonder , admiration , and shame were struggling in the look .
想知道 ， 钦佩 ， 和 耻辱 是 挣扎 在 这 看 .

眼神中交织着惊奇、钦佩和羞愧。

['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [waɪpt] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .
Father Courcy wiped the empty cup carefully and put it back in his bag .
父亲 库尔西 擦拭 这 空的 杯子 小心 和 放 它 后退 在 他的 包 .

库尔西神父仔细地擦拭了空杯子，然后把它放回了包里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Then he sat down beside the soldier , laying a fatherly hand on his shoulder .
然后 他 卫星 向下 旁 这 士兵 ， 躺下 一个 父爱 手 在 他的 肩膀 .

然后他坐在士兵旁边，像父亲一样把手放在他的肩膀上。

" [naʊ] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
" Now , my son , you shall tell me what is on your heart .
" 现在 ， 我的 儿子 ， 你 将 告诉 我 什么 是 在 你的 心 .

"现在，我的孩子，请告诉我你心中的想法。"

" [ðə; ði] [griːn] [kən'feʃənl]
" The Green Confessional
" 这 绿色的 忏悔

《绿色忏悔录》

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
OR a long time the soldier remained silent .
或者 一个 长的 时间 这 士兵 剩余 沉默的 .

或者，士兵长时间保持沉默。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] .
His head was bowed .
他的 头 曾是 鞠躬 .

他低着头。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] .
His shoulders drooped .
他的 肩膀 下垂 .

他双肩耷拉下来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
His hands trembled between his knees .
他的 双手 颤抖 之间 他的 膝盖 .

他的双手颤抖着放在膝盖之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] .
He was wrestling with himself .
他 曾是 摔角 和 他自己 .

他内心在挣扎。

" [nəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æt; ət][lɑːst] , " [ai] ['kænɒt] , [ai][deə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" No , " he cried , at last , " I cannot , I dare not tell you .
" 不 , " 他 哭 , 在 最后的 , " 我 不能 , 我 敢 不是 告诉 你 .

“不,”他最后喊道,“我不能,我不敢告诉你。”

[ən'les] , [pə'hæps] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] — " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ?
Unless , perhaps " — his voice faltered — " you could receive it under the seal of confession ?
除非 , 也许 " — 他的 嗓音 犹豫不决 — " 你 可以 收到 它 在下面 这 海豹 的 忏悔 ?

除非——他的声音有些颤抖——“你能以忏悔的名义接受它吗? ”

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
How could you do that ?
如何 可以 你 做 那 ?

你怎么能做出这种事?

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] ?
Here in the green woods ?
这里 在 这 绿色的 树林 ?

就在这片绿树成荫的林子里?

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ?
In the open air , beside a spring ?
在 这 打开 空气 , 旁 一个 春天 ?

在露天,在泉水边?

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'feʃənl] . "
Here is no confessional . "
这里 是 不 忏悔 . "

这里没有忏悔室。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] .
" Why not ? " asked Father Courcy .
" 为什么 不是 ? " 问 父亲 库尔西 .

“为什么不行呢? ”库尔西神父问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] .
" It is a good place , a holy place .
" 它 是 一个 好的 地方 , 一个 圣 地方 .

“这是一个好地方,一个圣地。”

['hev(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] .
Heaven is over our heads and very near .
天堂 是 超过 我们的 头部 和 非常 靠近 .

天堂就在我们头顶之上,也近在咫尺。

[ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
I will receive your confession here .
我 将要 收到 你的 忏悔 这里 .

我将在这里接收你的忏悔。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [nelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
" The soldier knelt among the flowers .
" 这 士兵 跪下 之中 这 花朵 .

士兵跪在花丛中。

[ðə; ði] [priːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːdz] .
The priest pronounced the sacred words .
这 牧师 发音 这 神圣 字 .

牧师念诵了圣词。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] :
The soldier began his confession :
这 士兵 开始 他的 忏悔 :

士兵开始忏悔：

" [ai] , [pjeə] ['duːˌvɑːl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] , [maɪ][məʊst] ['griːvəs] [fɔːlt] ,
" I , Pierre Duval , a great sinner , confess my fault , my most grievous fault ,
" 我 , 皮埃尔 杜瓦尔 , 一个 伟大的 罪人 , 承认 我的 过错 , 我的 最多 严重的 过错 ,
[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
and pray for pardon .
和 祈祷 为了 赦免 .

"我，皮埃尔·杜瓦尔，一个罪大恶极的人，承认我的过错，我最严重的过错，并请求宽恕。"

" [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst]
" He stopped for a moment and then continued , " But first I must
" 他 停止 为了 一个 片刻 和 然后 持续 , " 但 第一的 我 必须
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

他停顿了一下，然后继续说道："但首先我必须告诉你，

['fɑːðə(r)] , [dʒʌst] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː]
Father , just who I am and where I come from and what brings me
父亲 , 只是 WHO 我 是 和 在哪里 我 来 从 和 什么 带来 我
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

"父亲，请告诉我我是谁，我来自哪里，以及是什么把我带到这里。"

" [gəʊ][ɒn] , [pjeə] ['duːˌvɑːl] , [gəʊ][ɒn] .
" Go on , Pierre Duval , go on .
" 去 在 , 皮埃尔 杜瓦尔 , 去 在 .

"继续，皮埃尔·杜瓦尔，继续。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
That is what I am waiting to hear .
那 是 什么 我 是 等待 到 听到 .

这正是我要听到的。

[biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [fræŋk] . "
Be simple and very frank . "
是 简单的 和 非常 坦率 . "

要简单坦诚。

" [wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,
" Well , then , I am from the parish of Laucourt ,
" 出色地 , 然后 , 我 是 从 这 教区 的 - ,

"那么，我来自劳库尔教区。"

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'rwɑː][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][bɑː(r)] - [sɜːr] - [əub] .
in the pleasant country of the Barrois not far from Bar - sur - Aube .
在 这 令人愉快的 国家 的 这 巴鲁瓦 不是 远的 从 酒吧 - 苏尔 - 奥布 .

在风景宜人的巴鲁瓦地区，距离巴尔叙奥布不远。

[maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lænd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['beri] - ['gaːdnz] !
My faith , but that is a pretty land , full of orchards and berry - gardens !
我的 信仰 ， 但 那 是 一个 漂亮的 土地 ， 满的 的 果园 和 浆果 - 花园 ！

我的信仰，但那真是一片美丽的土地，到处都是果园和浆果园！

['aʊə(r)][əʊld] [fɑːm] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
Our old farm there is one of the prettiest and one of the best ,
我们的 老的 农场 那里 是 一 的 这 最漂亮的 和 一 的 这 最好的 ，

我们在那儿的老农场是最漂亮、最好的农场之一。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] .
though it is small .
尽管 它 是 小的 .

虽然它很小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'ʌləz] [keɪm] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
It was hard to leave it when the call to the colors came , two years ago
它 曾是 难的 到 离开 它 什么时候 这 称呼 到 这 颜色 来了 ， 二 年 前
.
.
.

两年前接到征召令时，很难离开这里。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] .
But I was glad to go .
但 我 曾是 高兴的 到 去 .

但我很高兴能去。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
My heart was high and strong for France .
我的 心 曾是 高的 和 强的 为了 法国 .

我心中充满了对法国的热爱和憧憬。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [enθ] ['ɪnfəntri] .
I was in the Nth Infantry .
我 曾是 在 这 北 步兵 .

我曾是第N步兵团的成员。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [fɔʃ, fɔːʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
We were in the center division under General Foch at the battle of
我们 是 在 这 中心 分配 在下面 一般的 福煦 在 这 战斗 的
[ðə; ði] [mɑːn] .
the Marne .
这 马恩河 .

在马恩河战役中，我们隶属于福煦将军麾下的中央师。

\- !
Fichtre !
\- !

Fichtre！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] !
but that was fierce fighting !
但 那 曾是 凶猛的 斗争 ！

但那真是场激烈的战斗！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] !
And what a general !
和 什么 一个 一般的 ！

真是个了不起的将军！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] - [dɪ'fiːt] . -
He did not know how to spell ' defeat . '
他 做过 不是 知道 如何 到 拼写 - 击败 . -

他不知道"失败"这个词怎么拼写。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] - ['vɪktəri] . -
He wrote it ' victory . '
他 写道 它 - 胜利 . -

他写道："胜利。"

[fɔː(r)] [taɪmz] [wiː; wi] [went] [ə'krɒs] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [mɑːʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [gɒnd] .
Four times we went across that cursed Marsh of Saint - Gond .
四 时代 我们 去 穿过 那 被诅咒的 沼泽 的 圣 - 贡德 .

我们四次穿越了那片被诅咒的圣贡德沼泽。

[ðə; ði] [draɪd] [mʌd] [wɒz; wəz] ['træmp(ə)ld] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .
The dried mud was trampled full of dead bodies .
这 干燥 泥 曾是 践踏 满的 的 死的 身体 .

干涸的泥地上满是尸体。

[ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ræn] [red] .
The trickling streams of water ran red .
这 涓涓细流 溪流 的 水 跑 红色的 .

涓涓细流染成了红色。

[fɔː(r)] [taɪmz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [bɒʃ] .
Four times we were thrown back by the Boches .
四 时代 我们 是 抛掷 后退 经过 这 博切斯 .

我们四次被德国佬打退。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
You would have thought that was enough .
你 会 有 想法 那 曾是 足够的 .

你或许会觉得这就足够了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
But the general did not think so .
但 这 一般的 做过 不是 思考 所以 .

但将军并不这么认为。

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [steɪd] .
We went over again on the fifth day , and that time we stayed .
我们 去 超过 再次 在 这 第五 天 , 和 那 时间 我们 入住 .

第五天我们又去了那里，这次我们留了下来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
The Germans could not stand against us .
这 德国人 可以 不是 站立 反对 我们 .

德国人无法抵挡我们。

[ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [ræn] .
They broke and ran .
他们 打破 和 跑 .

他们溃败逃跑了。

[ðə; ði] [rəʊdz] [weə(r)] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['empti] [waɪn] - ['bɒtlz] .
The roads where we chased them were full of empty wine - bottles .
这 道路 在哪里 我们 追逐 他们 是 满的 的 空的 葡萄酒 - 瓶子 .

我们追逐他们的道路上到处都是空酒瓶。

[ɪn] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [kɔːt] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ded] [drʌŋk] .
In one village we caught three officers and a dozen men dead drunk .
在 一 村庄 我们 捕捉 三 警官 和 一个 打 男人 死的 醉 .

在一个村庄里，我们抓获了三名警官和十几名醉得不省人事的男子。

- !
Bigre !
- !

比格雷！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒəʊk] !
what a fine joke !
什么 一个 美好的 开玩笑 ！

真是个绝妙的笑话！

" [pjeə] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] .
" Pierre , leaning back upon his heels , was losing himself in his recital .
" 皮埃尔 ， 倾斜 后退 之上 他的 高跟鞋 ， 曾是 输 他自己 在 他的 独奏会 .

皮埃尔向后倚靠在脚后跟上，完全沉浸在他的独奏中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] .
His face lighted up , his hands were waving .
他的 脸 照明 向上 ， 他的 双手 是 挥手 .

他脸上绽放出笑容，双手挥舞起来。

['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [bent] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Father Courcy bent forward with shining eyes .
父亲 库尔西 弯曲 向前 和 灼灼 眼睛 .

库尔西神父弯下腰，双眼闪闪发光。

" [kən'tɪnjuː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Continue , " he cried .
" 继续 ， " 他 哭 .

“继续！”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] — [nəʊ] [sɪn] [jet] .
" This is a beautiful confession — no sin yet .
" 这 是 一个 美丽的 忏悔 — 不 罪 然而 .

“这是一份美好的忏悔——还没有犯罪。”

[kən'tɪnjuː] , [pjeə] . "
Continue , Pierre . "
继续 ， 皮埃尔 . "

请继续，皮埃尔。

" [wel] , [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ein] , [ɒn] [ðə; ði] [eɪ'let] , ['evriweə(r)] .
" Well , then , after that we were fighting here and there , on the Aisne , on the Ailette , everywhere .
" 出色地 ， 然后 ， 后 那 我们 是 斗争 这里 和 那里 ， 在 这 埃纳 ， 在 这 艾莱特 ， 到处 .

“那么，在那之后，我们就一直在到处打仗，在埃纳河，在艾莱特河，到处都是。”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] — ['dʒɜːmənz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [flʌd] , [griːn] - [greɪ] [weɪvz] .
Always the same story — Germans rolling down on us in flood , green - gray waves .
总是 这 相同的 故事 — 德国人 滚动 向下 在 我们 在 洪水 ， 绿色的 - 灰色的 波浪 .

总是同样的剧情——德国人像洪水般涌来，像灰绿色的浪潮一样向我们袭来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] .
But the foam on them was fire and steel .
但 这 泡沫 在 他们 曾是 火 和 钢 .

但他们身上的泡沫却是火焰和钢铁。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [swept] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] .
The shells of the barrage swept us like hailstones .
这 贝壳 的 这 弹幕 扫荡 我们 喜欢 冰雹 .

炮火如冰雹般袭来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [mɒb][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
We waited , waited in our trenches , till the green - gray mob was near enough .
我们 等待 , 等待 在 我们的 战壕 , 直到 这 绿色的 - 灰色的 暴民 曾是 靠近 足够的 .

我们在战壕里等啊等，直到那群灰绿色的敌人逼近。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] .
Then the word came .
然后 这 单词 来了 .

然后消息传来了。

- !
Sapristi !
- !

Sapristi!

[wiː; wi][let] [luːs] [wɪð] [miːtrɑː'jɜːz] , ['raɪf(ə)l] , [fiːld] - [gʌn] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [deθ] .
We let loose with mitrailleuse , rifle , field - gun , everything that would throw death .
我们 让 松动的 和 女巫 , 步枪 , 场地 - 枪 , 一切 那 会 扔 死亡 .

我们使用了火枪、步枪、野战炮，以及所有能造成死亡的武器。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [men] .
It did not seem like fighting with men .
它 做过 不是 似乎 喜欢 斗争 和 男人 .

这看起来不像是在和男人打架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
It was like trying to stop a monstrous thing , a huge ,
它 曾是 喜欢 尝试 到 停止 一个 滔天 事物 , 一个 巨大的 ,

这就像试图阻止一个可怕的怪物，一个巨大的……

['terəb(ə)l] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] .
terrible mass that was rushing on to overwhelm us .
糟糕的 大量的 那 曾是 匆忙 在 到 压倒 我们 .

一股可怕的巨浪正向我们袭来，几乎要将我们淹没。

[ðə; ði] [weɪvz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .
The waves tumbled and broke before they reached us .
这 波浪 翻滚 和 打破 前 他们 达到 我们 .

海浪翻滚破碎，才到达我们这里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fel] [flæt] .
Sometimes they fell flat .
有时 他们 跌倒 平坦的 .

有时他们会遭遇失败。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
Sometimes they turned and rushed the other way .
有时 他们 转向 和 匆忙 这 其他 方式 .

有时他们会转身朝另一个方向冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld] , [waɪld] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
It was wild , wild , like a change of the wind and tide in a storm ,
它 曾是 荒野 , 荒野 , 喜欢 一个 改变 的 这 风 和 潮 在 一个 风暴 ,

真是狂野，狂野得就像暴风雨中风向和潮汐的剧烈变化。

['evriθɪŋ] [tɔːn] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
everything torn and confused .
一切 撕裂 和 使困惑 .

一切都支离破碎，一片混乱。

[ðen] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] .
Then perhaps the word came to go over the top and at them .
然后 也许 这 单词 来了 到 去 超过 这 顶部 和 在 他们 .

然后，或许有人会想到越过高处，朝他们袭来。

[ðæt] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
That was furious .
那 曾是 狂怒 .

那真是太令人愤怒了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — ['beɪənət] , [rɪ'vɒlvə(r)] , ['raɪf(ə)l] - [bʌt] , [naɪf] ,
That was fighting with men , for sure — bayonet , revolver , rifle - butt , knife ,
那 曾是 斗争 和 男人 , 为了 当然 — 刺刀 , 左轮手枪 , 步枪 - 屁股 , 刀 ,
['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɪl] .
anything that would kill .
任何事物 那 会 杀 .

那绝对是和男人打架——刺刀、左轮手枪、枪托、刀，任何能杀人的东西。

['ɒf(ə)n][ai] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Often I sickened at the blood and the horror of it .
经常 我 恶心 在 这 血 和 这 恐怖 的 它 .

我常常对鲜血和其中的恐怖感到恶心。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪd] : - [faɪt] [ɒn] !
But something inside of me shouted : ' Fight on !
但 某物 里面 的 我 喊叫 : - 斗争 在 !

但我内心深处有个声音在呐喊：“战斗吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
It is for France .
它 是 为了 法国 .

这是给法国的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] " - , " [ðaɪ] [fɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
It is for " L'Alouette , " thy farm ; for thy wife , thy little ones .
它 是 为了 " - , " 你的 农场 ; 为了 你的 妻子 , 你的 小的 一个 .

这是为了“云雀”，为了你的农场；为了你的妻子，你的孩子们。

[wɪlt] [ðaʊ] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [biːsts] [ɒv; əv] [bɒʃ] ?
Wilt thou let them be ruined by those beasts of Boches ?
枯萎 你 让 他们 是 毁坏 经过 那些 野兽 的 博切斯 ?

你难道要眼睁睁地看着他们被德国佬这些畜生毁掉吗？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] ?
What are they doing here on French soil ?
什么 是 他们 正在做 这里 在 法语 土壤 ?

他们为何会出现在法国领土上？

['brigənd] , ['bʊtʃəz] , [ɐp'ætʃiɪz] !
Brigands , butchers , Apaches !
强盗 , 屠夫 , 阿帕奇 !

强盗、屠夫、阿帕奇人！

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ,
Drive them out ; and if they will not go ,
驾驶 他们 出去 ; 和 如果 他们 将要 不是 去 ,

把他们赶出去；如果他们不肯走，

[kɪl] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [diːdz] .
kill them so they can do no more shameful deeds .
杀 他们 所以 他们 能 做 不 更多的 可耻 契约 .

杀了他们，让他们再也无法作恶。

[faɪt] [ɒn] ! -
Fight on ! '
斗争 在 ! -

战斗到底！

[səʊ][ai] [kɪld] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] .
So I killed all I could .
所以 我 被杀 全部 我 可以 .

所以我尽可能地杀光了所有人。

" [ðə; ði] [priːst] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡrɪmli] .
" The priest nodded his head grimly .
" 这 牧师 点头 他的 头 阴沉地 .

牧师神情严肃地点了点头。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [pjeə] ; [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] [truː] .
" You were right , Pierre ; your voice spoke true .
" 你 是 正确的 , 皮埃尔 ; 你的 嗓音 辐 真的 .

“皮埃尔，你说得对；你的话不无道理。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['djuːti] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
It was a dreadful duty that you were doing .
它 曾是 一个 可怕 责任 那 你 是 正在做 .

你当时执行的是一项极其可怕的任务。

[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [ɒn][wʌn] [tʃiːk] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The Gospel tells us , if we are smitten on one cheek we must turn the other .
这 福音 讲述 我们 , 如果 我们 是 迷恋 在 一 脸颊 我们 必须 转动 这 其他 .

福音告诉我们，如果有人打我们的右脸，我们要把左脸也转过来由他打。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
But it does not tell us to turn the cheek of a little child ,
但 它 做 不是 告诉 我们 到 转动 这 脸颊 的 一个 小的 孩子 ,

但这并没有教导我们要对小孩子逆来顺受。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wiː; wi] [lʌv] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
of the woman we love , of the country we belong to .
的 这 女士 我们 爱 , 的 这 国家 我们 属于 到 .

属于我们所爱的女人，属于我们所属的国家。

[nəʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɡreɪsfl] , ['wɪkɪd] , [ən] - ['krɪstʃən] .
No ! that would be disgraceful , wicked , un - Christian .
不 ! 那 会 是 可耻 , 邪恶 , 联合国 - 基督教 .

不！那太可耻、太邪恶、太不符合基督教教义了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !
It would be to betray the innocent !
它 会 是 到 背叛 这 清白的 !

那简直就是背叛无辜者！

[kən'tɪnjuː] , [maɪ] [sʌn] . "
Continue , my son . "
继续 , 我的 儿子 . "

继续，我的儿子。

" [wel] , [ðen] , " [pjeə] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [tens] ,
" Well , then , " Pierre went on , his voice deepening and his face growing more tense ,
" 出色地 , 然后 , " 皮埃尔 去 在 , 他的 嗓音 加深 和 他的 脸 生长 更多的 紧张 ,

“那么，”皮埃尔继续说道，他的声音变得低沉，脸色也更加紧张。

" [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .
" then we were sent to Verdun .
" 然后 我们 是 发送 到 凡尔登 .

然后我们被派往凡尔登。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] .
That was the hottest place of all .
那 曾是 这 最热门 地方 的 全部 .

那是所有地方中最热的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmən][draɪv] .
It was at the top of the big German drive .
它 曾是 在 这 顶部 的 这 大的 德语 驾驶 .

它位于德国那条大型公路的顶端。

[ðə; ði] [həʊl] [siː] [rʌʃt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ˌjuː 'es] — [bɪg] [gʌnz] , ['lɪt(ə)l] [gʌnz] , ['pɔɪz(ə)n] - [gæs] , [hænd] - [grə'neɪdz] ,
The whole sea rushed and fell on us — big guns , little guns , poison - gas , hand - grenades ,
这 所有的 海 匆忙 和 跌倒 在 我们 — 大的 枪支 , 小的 枪支 , 毒 - 气体 , 手 - 手榴弹 ,

整个海域的炮火都向我们袭来——大炮、小炮、毒气、手榴弹，

['lɪkwɪd]['faɪə(r)] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [trentʃ] - [klʌbz] .
liquid fire , bayonets , knives , and trench - clubs .
液体 火 , 刺刀 , 刀具 , 和 沟 - 俱乐部 .

液态火焰、刺刀、刀具和战壕棍棒。

[fɔːt] ['ɑːftə(r)] [fɔːt] [went] [daʊn] .
Fort after fort went down .
堡 后 堡 去 向下 .

一座又一座堡垒陷落。

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [hel] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .
The whole pack of hell was loose and raging .
这 所有的 盒 的 地狱 曾是 松动的 和 愤怒 .

整个恶魔帮派都逃脱了，横冲直撞。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] ,
I thought of that crazy ,
我 想法 的 那 疯狂的 ,

我当时想到了那个疯狂的想法，

['tʃɪnləs] [kraʊn] [prɪns] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmweə(r)] — [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ['plɑːntɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — ['drɪŋkɪŋ] ['stəʊlən] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [sɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][dɒgz][ɒv; əv] [deθ] .
chinless Crown Prince sitting in his safe little cottage hidden in the woods somewhere — they say he had flowers and vines planted around it — drinking stolen champagne and sicking on his dogs of death .
无下巴 王冠 王子 坐着 在 他的 安全的 小的 小屋 隐 在 这 树林 某处 — 他们 说 他 有 花朵 和 藤蔓 已种植 大约 它 — 喝 被盗 香槟酒 和 生病 在 他的 狗 的 死亡 .

据说，没有下巴的皇太子坐在他藏在树林深处的小屋里——小屋周围种满了鲜花和藤蔓——喝着偷来的香槟，吐着他的死亡之犬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
He was in no danger .
他 曾是 在 不 危险 .

他没有危险。

[ai][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [blʌd] - [lɔːd] !
I cursed him in my heart , that blood - lord !
我 被诅咒的 他 在 我的 心 , 那 血 - 主 !

我心里诅咒他，那个血腥的领主！

[ðə; ði] [ʃelz] [reɪnd] [ɒn] ['vɛdʌn] .
The shells rained on Verdun .
这 贝壳 下雨了 在 凡尔登 .

炮弹如雨般落在凡尔登。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪd(ə)ld] ; [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [pɪəst] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['faɪərz] [brəʊk] [aʊt] .
The houses were riddled ; the cathedral was pierced in a dozen places ; a hundred fires broke out .
这 房屋 是 布满谜团 ; 这 大教堂 曾是 穿孔 在 一个 打 地方 ; 一个 百 火灾 打破 出去 .

房屋被炸得千疮百孔；大教堂被炸穿了十几处；爆发了上百起火灾。

[ðə; ði][əʊld]['sɪtədəl] [held] [gʊd] .
The old citadel held good .
这 老的 堡垒 握住 好的 .

古老的城堡依然坚固。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][fɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .
The outer forts to the north and east were taken .
这 外 堡垒 到 这 北 和 东方 是 已采取 .

北部和东部的外围堡垒被攻克。

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [left] .
Only the last ring was left .
仅有的 这 最后的 戒指 曾是 左边 .

只剩下最后一个戒指了。

[wiː; wi] ['kɒmən] ['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
We common soldiers did not know much about what was happening .
我们 常见的 士兵 做过 不是 知道 很多 关于 什么 曾是 发生 .

我们这些普通士兵对当时发生的事情一无所知。

[ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] .
The big battle was beyond our horizon .
这 大的 战斗 曾是 超过 我们的 地平线 .

那场大战还遥不可及。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][piː][teɪn] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But that General P tain , he knew it all .
但 那 一般的 P 泰恩 , 他 知道 它 全部 .

但那个普坦将军，他什么都知道。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Ah , that is a wise man , I can tell you !
啊 , 那 是 一个 明智的 男人 , 我 能 告诉 你 !

啊，那真是一位智者！

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] .
He sent us to this place or that place where the defense was most needed .
他 发送 我们 到 这 地方 或者 那 地方 在哪里 这 防御 曾是 最多 需要 .

他把我们派往最需要防御的地方。

[wiː; wi] [went] ['glædli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [bæk] .
We went gladly , without fear or holding back .
我们 去 乐意 , 没有 害怕 或者 保持 后退 .

我们欣然前往，毫无畏惧，也毫无顾虑。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rezəluːt] [ðæt] [ðəʊz] [mæd] [dɒgz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [θruː] .
We were resolute that those mad dogs should not get through .
我们 是 坚决 那 那些 疯狂的 狗 应该 不是 得到 通过 .

我们决心不让那些疯狗得逞。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] ! -
' They shall not pass ! '
- 他们 将 不是 经过 ! -

他们休想通过！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] ! "
And they did not pass ! "
和 他们 做过 不是 经过 ! "

他们没通过！

" ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] .
" Glorious ! " cried the priest , drinking the story in .
" 辉煌 ! " 哭 这 牧师 , 喝 这 故事 在 .

“太棒了！”牧师惊叹道，他完全沉浸在这个故事中。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [pjeə] ?
" And you , Pierre ?
" 和 你 , 皮埃尔 ?

“皮埃尔，你呢？”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
Where were you , what were you doing ? "
在哪里 是 你 , 什么 是 你 正在做 ? "

你当时在哪里？在做什么？

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌduːoʊ'mɑːnt] , [ðæt] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" I was at Douaumont , that fort on the highest hill of all .
" 我 曾是 在 杜奥蒙 , 那 堡 在 这 最高 爬坡道 的 全部 .

“我当时在杜奥蒙，那座堡垒坐落在最高的山丘上。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
The Germans took it .
这 德国人 采取 它 .

德国人占领了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
It cost them ten thousand men .
它 成本 他们 十 千 男人 .

他们为此付出了上万人的代价。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [jɑːd] [paɪld] [wɪð] [lɒgz] .
The ground around it was like a wood - yard piled with logs .
这 地面 大约 它 曾是 喜欢 一个 木头 - 院子 堆积 和 日志 .

周围的地面就像堆满了原木的木材场。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃel] - [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
The big shell - holes were full of corpses .
这 大的 壳 - 孔 是 满的 的 尸体 .

巨大的弹坑里堆满了尸体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] .
There were a few of us that got away .
那里 是 一个 很少 的 我们 那 得到 离开 .

我们当中有几个人逃脱了。

[ðen] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [frʌnt]
Then our company was sent to hold the third redoubt on the slope in front
然后 我们的 公司 曾是 发送 到 抓住 这 第三 堡垒 在 这 坡 在 正面
[ɒv; əv] [fɔːt] [diː] [vɔːks] .
of Fort de Vaux .
的 堡 德 沃克斯 .

然后，我们公司被派去守卫沃克堡前山坡上的第三道堡垒。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'daʊt] .
Perhaps you have heard of that redoubt .
也许 你 有 听到 的 那 堡垒 .

或许你听说过那个堡垒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [dʒɒb] .
That was a bitter job .
那 曾是 一个 苦的 工作 .

那份工作很艰苦。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
But we held it many days and nights .
但 我们 握住 它 许多 天 和 夜晚 .

但我们坚持了许多个日夜。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] ['paʊndɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [vɔːks]
The Bodies pounded us from Douaumont and from the village of Vaux
这 身体 猛击 我们 从 杜奥蒙 和 从 这 村庄 的 沃克斯
.
.
.

尸体从杜奥蒙和沃克斯村向我们袭来。

[ðeɪ] [sent] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
They sent wave after wave up the slope to drive us out .
他们 发送 海浪 后 海浪 向上 这 坡 到 驾驶 我们 出去 .

他们一波又一波地向山坡上发起进攻，试图把我们赶出去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
But we stuck to it .
但 我们 卡住 到 它 .

但我们坚持了下来。

[ðæt] [rə'viːn] [ɒv; əv] [lɑː] [keɪl] - [lɛt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [men] .
That ravine of La Cail - lette was a boiling caldron of men .
那 峡谷 的 拉 凯尔 - 信 曾是 一个 沸腾 甑 的 男人 .

拉卡耶特峡谷就像一个沸腾的熔炉，里面挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] - ['faɪə(r)] .
It bubbled over with smoke and ' fire .
它 冒泡 超过 和 抽烟 和 - 火 .

它冒出了滚滚浓烟和熊熊烈火。

[wʌns] , [wen] [ðeə(r)] ['sekənd] [weɪv] [hæd; həd] ['brəʊkən] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Once , when their second wave had broken just in front of us ,
一次 , 什么时候 他们的 第二 海浪 有 破碎的 只是 在 正面 的 我们 ,

有一次，当他们的第二波浪潮在我们面前拍打过来时，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] ['frægmənts] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
we went out to hurry the fragments down the hill .
我们 去 出去 到 匆忙 这 片段 向下 这 爬坡道 .

我们出去赶紧把碎片运下山。

[ðen] [ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm] [ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][vɔːks] ['hæməd] [ˌjuː 'es] .

Then the guns from Douaumont and the village of Vaux hammered us .

然后 这 枪支 从 杜奥蒙 和 这 村庄 的 沃克斯 锤击 我们 .

然后，杜奥蒙村和沃克斯村的炮火猛烈地轰击了我们。

['aʊə(r)] [men] [fel] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] .

Our men fell like nine - pins .

我们的 男人 跌倒 喜欢 九 - 别针 .

我们的队员像保龄球瓶一样纷纷倒下。

['aʊə(r)] [lef'tenənt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

Our lieutenant called to us to turn back .

我们的 中尉 称为 到 我们 到 转动 后退 .

我们的中尉命令我们返回。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

Just then a shell tore away his right leg at the knee .

只是 然后 一个 壳 撕裂 离开 他的 正确的 腿 在 这 膝盖 .

就在这时，一枚炮弹从膝盖处炸断了他的右腿。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['tendənz] .

It hung by the skin and tendons .

它 悬挂 经过 这 皮肤 和 肌腱 .

它只靠皮和肌腱悬挂着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] .

He was a brave lad .

他 曾是 一个 勇敢的 小伙子 .

他是个勇敢的小伙子。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪm][tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] .

I could not leave him to die there .

我 可以 不是 离开 他 到 死 那里 .

我不能让他死在那里。

[səʊ][ai] ['hɔɪstɪd] [hɪm][ɒn][maɪ] [bæk] .

So I hoisted him on my back .

所以 我 吊起 他 在 我的 后退 .

于是我把他背了起来。

[θriː] [ʃɒts] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Three shots struck me .

三 镜头 击 我 .

我中了三枪。

[ðeɪ] [felt][dʒʌst][laɪk] [hɑːd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .

They felt just like hard blows from a heavy fist .

他们 毛毡 只是 喜欢 难的 打击 从 一个 重的 拳头 .

感觉就像被重拳狠狠击中一样。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [maɪ][left] [ɑːm] ['paʊələs] .

One of them made my left arm powerless .

一 的 他们 制成 我的 左边 手臂 无力 .

其中一只使我的左臂失去了知觉。

[ai][sæŋk][maɪ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ] [lɛf'tɛnənts] [kəʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

I sank my teeth in the sleeve of my lieutenant's coat as it hung over my shoulder .

我 沉没 我的 牙齿 在 这 袖子 的 我的 中尉的 外套 作为 它 悬挂 超过 我的 肩膀 .

我咬住了搭在我肩上的中尉外套的袖子。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] [fɔːl] [ɒf] [maɪ] [bæk] .
I must not let him fall off my back .
我 必须 不是 让 他 落下 离开 我的 后退 .

我绝不能让他从我背上掉下来。

['sʌmhaʊ] — [gɒd] [nəʊz] [haʊ] — [ai] ['grɪtɪd] [θruː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'daʊt] .
Somehow — God knows how — I gritted through to our redoubt .
不知何故 — 上帝 知道 如何 — 我 磨碎的 通过 到 我们的 堡垒 .

不知怎么的——天知道是怎么回事——我咬牙坚持到了我们的堡垒。

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [lef'tenənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] .
They took my lieutenant from my shoulders .
他们 采取 我的 中尉 从 我的 肩膀 .

他们把我的副官从我肩上带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] .
And then the light went out .
和 然后 这 光 去 出去 .

然后灯灭了。

" [ðə; ði] [priːst] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" The priest leaned forward , his hands stretched out around the soldier .
" 这 牧师 倾斜 向前 , 他的 双手 拉伸 出去 大约 这 士兵 .

“牧师向前倾身，双手环抱着士兵。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" But you are a hero , " he cried .
" 但 你 是 一个 英雄 , " 他 哭 .

“但你是一位英雄，”他喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] !
" Let me embrace you !
" 让 我 拥抱 你 !

让我拥抱你！

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [druː] [bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" The soldier drew back , shaking his head sadly .
" 这 士兵 画 后退 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

士兵后退一步，悲伤地摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] — " [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]
" No , " he said , his voice breaking — " no , my father , you must not
" 不 , " 他 说 , 他的 嗓音 打破 — " 不 , 我的 父亲 , 你 必须 不是
[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .
embrace me now .
拥抱 我 现在 .

“不，”他哽咽着说，“不，我的父亲，你现在不能拥抱我。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wʌns] .
I may have been a brave man once .
我 可能 有 到过 一个 勇敢的 男人 一次 .

我或许曾经是个勇敢的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
But now I am a coward .
但 现在 我 是 一个 懦夫 .

但我现在却成了个懦夫。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Let me tell you everything .
让 我 告诉 你 一切 .

让我把一切都告诉你。

[maɪ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [bʌt; bət][nɒt] ['despərət] .

My wounds were bad , but not desperate .

我的 伤口 是 坏的 , 但 不是 绝望的 .

我的伤势很重，但还不至于危及生命。

[ðə; ði] - ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['vɛdʌn] , [æt; ət] [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ai]

The brancardiers carried me down to Verdun , at night , I suppose , but I

这 - 携带 我 向下 到 凡尔登 , 在 夜晚 , 我 认为 , 但 我

[wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ;

was unconscious ;

曾是 无意识 ;

军需官们把我抬到凡尔登，我想应该是在晚上，但我当时已经昏迷不醒了；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - .

and so to the hospital at Vaudelaincourt .

和 所以 到 这 医院 在 - .

于是前往沃德兰库尔医院。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['blæŋknəs] [mɪkst] [wɪð] [peɪn] .

There were days and nights of blankness mixed with pain .

那里 是 天 和 夜晚 的 空白 混合 和 疼痛 .

日日夜夜，茫然无措中夹杂着痛苦。

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rest] .

Then I came to my senses and had rest .

然后 我 来了 到 我的 感官 和 有 休息 .

然后我回过神来，休息了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It was wonderful .

它 曾是 精彩的 .

太棒了。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

I thought that I had died and gone to heaven .

我 想法 那 我 有 死亡 和 已消失 到 天堂 .

我以为自己已经死了，上了天堂。

[wʊd] [gɒd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] !

Would God it had been so !

会 上帝 它 有 到过 所以 !

但愿如此！

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [maɪ] [lef'tenənt] .

Then I should have been with my lieutenant .

然后 我 应该 有 到过 和 我的 中尉 .

那时我应该和我的中尉在一起。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

They told me he had passed away in the redoubt .

他们 讲述 我 他 有 通过了 离开 在 这 堡垒 .

他们告诉我他死在了堡垒里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] .

But that hospital was beautiful , so clean and quiet and friendly .

但 那 医院 曾是 美丽的 , 所以 干净的 和 安静的 和 友好的 .

但那家医院很漂亮，干净、安静、友好。

[ðəʊz] [waɪt] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪndʒəls] .

Those white nurses were angels .

那些 白色的 护士 是 天使 .

那些白人护士简直是天使。

[ðeɪ] ['hændld] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
They handled me like a baby .
他们 处理 我 喜欢 一个 婴儿 .

他们像对待婴儿一样对待我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
I would have liked to stay there .
我 会 有 喜欢 到 停留 那里 .

我本来很想留在那里。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] .
I had no desire to get better .
我 有 不 欲望 到 得到 更好的 .

我根本不想好起来。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] .
But I did .
但 我 做过 .

但我确实这么做了。

[wʌn] [deɪ] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
One day several officers visited the hospital .
一 天 一些 警官 到访 这 医院 .

有一天，几名警官来医院视察。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [kɒt] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
They came to my cot , where I was sitting up .
他们 来了 到 我的 婴儿床 , 在哪里 我 曾是 坐着 向上 .

他们来到我的小床边，当时我正坐着。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [maɪ] ['naɪtʃɜːt] .
The highest of them brought out a Cross of War and pinned it on the breast of my nightshirt .
这 最高 的 他们 带来 出去 一个 叉 的 战争 和 已置顶 它 在 这 胸部 的 我的 睡衣 .

地位最高的那位拿出一个战争十字架，别在我的睡衣胸前。

- [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] , [pjeə] ['duːˌvɑːl] !
' There , ' he said , ' you are decorated , Pierre Duval !
- 那里 , - 他 说 , - 你 是 装饰 , 皮埃尔 杜瓦尔 !

“好了，”他说，“皮埃尔·杜瓦尔，你被授予勋章了！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
You are one of the heroes of France .
你 是 一 的 这 英雄 的 法国 .

你是法国的英雄之一。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . -
You are soon going to be perfectly well and to fight again bravely for your country . '
你 是 很快 去 到 是 完美 出色地 和 到 斗争 再次 勇敢地 为了 你的 国家 . -

你很快就会完全康复，并再次勇敢地为你的国家而战。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] ['betə(r)] .
I thanked him , but I knew better .
我 谢谢 他 , 但 我 知道 更好的 .

我向他道谢，但我心里明白不该如此。

[maɪ] ['bɒdi] [mait] [get] ['pɜːfɪktli] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
My body might get perfectly well , but something in my soul was broken .
我的 身体 可能 得到 完美 出色地 , 但 某物 在 我的 灵魂 曾是 破碎的 .

我的身体或许会完全康复，但我的灵魂深处却破碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] .
It was worn out .
它 曾是 磨损 出去 .

它已经破旧不堪了。

[ðə; ði] [θɪn] [sprɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] .
The thin spring had snapped .
这 薄的 春天 有 啪啪 .

细弹簧断了。

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪt] [ə'gen] .
I could never fight again .
我 可以 绝不 斗争 再次 .

我再也无法战斗了。

['eni] [laʊd] [nɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
Any loud noise made me shake all over .
任何 大声 噪音 制成 我 摇 全部 超过 .

任何巨响都会让我全身颤抖。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
I knew that I could never face a battle — impossible !
我 知道 那 我 可以 绝不 脸 一个 战斗 — 不可能的 !

我知道我永远无法面对战斗——这是不可能的！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [maɪ] [nɜːv] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
I should certainly lose my nerve and run away .
我 应该 当然 失去 我的 神经 和 跑步 离开 .

我肯定会临阵退缩，然后逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dæmd] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['brəʊkən] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] .
It is a damned feeling , that broken something inside of one .
它 是 一个 该死的 感觉 , 那 破碎的 某物 里面 的 一 .

那是一种该死的感觉，它破碎了人内心的某些东西。

[ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't describe it .
我 不能 描述 它 .

我无法形容。

" [pjeə] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Pierre stopped for a moment and moistened his dry lips with the tip of his tongue .
" 皮埃尔 停止 为了 一个 片刻 和 湿润 他的 干燥 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

皮埃尔停顿了一下，用舌尖润了润干裂的嘴唇。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] .
" I know , " said Father Courcy .
" 我 知道 , " 说 父亲 库尔西 .

“我知道，”库尔西神父说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I understand perfectly what you want to say .
" 我 理解 完美 什么 你 想 到 说 .

我完全明白你想表达的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] ;
It was like being lost and thinking that nothing could save you ;
它 曾是 喜欢 存在 丢失的 和 思维 那 没有什么 可以 节省 你 ;

就像迷失了方向，觉得没有人能救你一样；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
a feeling that is piercing and dull at the same time ,
一个 感觉 那 是 冲孔 和 乏味的 在 这 相同的 时间 ,

一种既尖锐又麻木的感觉，

[laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['presɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ʃɑːp] [stæb][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
like a heavy weight pressing on you with sharp stabs in it .
喜欢 一个 重的 重量 紧迫 在 你 和 锋利的 刺伤 在 它 .

就像被沉重的物体压着，上面还夹杂着尖锐的刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['ʃelʃɒk] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
It was what they call shellshock , a terrible thing .
它 曾是 什么 他们 称呼 炮弹休克 , 一个 糟糕的 事物 .

这就是所谓的炮弹休克症，一种非常可怕的疾病。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [men] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Sometimes it drives men crazy for a while .
有时 它 驱动 男人 疯狂的 为了 一个 尽管 .

有时候，这会让男人抓狂一阵子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktərz] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mælədi] .
But the doctors know what to do for that malady .
但 这 医生 知道 什么 到 做 为了 那 弊病 .

但医生们知道该如何治疗这种疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .
It passes .
它 通过 .

过去了。

[juː; jʊ][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
You got over it . "
你 得到 超过 它 . "

你已经释怀了。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] , " [ðə; ði]['dɑːktərz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " answered Pierre , " the doctors may not have known that I had it .
" 不 , " 回答 皮埃尔 , " 这 医生 可能 不是 有 已知 那 我 有 它 .

“不，”皮埃尔回答说，“医生们可能不知道我得了这种病。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
At all events , they did not know what to do for it .
在 全部 活动 , 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 为了 它 .

总之，他们不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pɑːs] .
It did not pass .
它 做过 不是 经过 .

未通过。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːs] .
It grew worse .
它 生长 更糟 .

情况变得更糟了。

[bʌt; bət][ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['nevə(r)] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [haʊ] [ai] [felt] .
But I hid it , talking very little , never telling anybody how I felt .
但 我 隐藏 它 , 说 非常 小的 , 绝不 讲述 任何人 如何 我 毛毡 .

但我把它藏了起来，很少说话，从不告诉任何人我的感受。

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .
They said I was depressed and needed cheering up .
他们 说 我 曾是 郁闷 和 需要 欢呼 向上 .

他们说我情绪低落，需要人安慰。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [blæk] [sneɪk] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] , ['skwiːzɪŋ] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] .
All the while there was that black snake coiled around my heart , squeezing tighter and tighter .
全部 这 尽管 那里 曾是 那 黑色的 蛇 卷曲 大约 我的 心 , 挤压 更紧 和 更紧 .

与此同时，有一条黑蛇盘绕在我的心脏周围，越缠越紧。

[bʌt; bət] [maɪ] ['bɒdi] [gruː] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .
But my body grew stronger every day .
但 我的 身体 生长 更强 每一个 天 .

但我的身体一天比一天强壮。

[ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiːld] .
The wounds were all healed .
这 伤口 是 全部 已治愈 .

伤口都愈合了。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
I was walking around .
我 曾是 步行 大约 .

我当时正在四处走走。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
In July the doctor - in - chief sent for me to his office .
在 七月 这 医生 - 在 - 首席 发送 为了 我 到 他的 办公室 .

七月份，主任医师把我叫到他的办公室。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] , [pjeə] ['duːˌvɑːl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [fɪt] [tuː; tə] [faɪt] .
He said : ' You are cured , Pierre Duval , but you are not yet fit to fight .
他 说 : - 你 是 治愈 , 皮埃尔 杜瓦尔 , 但 你 是 不是 然而 合身 到 斗争 .

他说：“皮埃尔·杜瓦尔，你的病已经痊愈了，但你还不能上战场。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
You are low in your mind .
你 是 低的 在 你的 头脑 .

你情绪低落。

[juː; jʊ] [niːd] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .
You need cheering up .
你 需要 欢呼 向上 .

你需要振作起来。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['fɜːləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
You are to have a month's furlough and repose .
你 是 到 有 一个 月份 休假 和 休息 .

你将获得一个月的休假和休息时间。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] .
You shall go home to your farm .
你 将 去 家 到 你的 农场 .

你应该回你的农场去。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? -
How is it that you call it ? '
如何 是 它 那 你 称呼 它 ? -

你管它叫什么?

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [biːn] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
I suppose I had been babbling about it in my sleep and one of the nurses had told him .
我 认为 我 有 到过 胡说 关于 它 在 我的 睡觉 和 一 的 这 护士 有 讲述 他 .

我猜想我睡着时一直在胡言乱语，然后被一位护士告诉了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] - , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [men] ,
He was always that way , that little Doctor Roselly , taking an interest in the men ,
他 曾是 总是 那 方式 , 那 小的 医生 - , 采取 一个 兴趣 在 这 男人 ,

他一直都是那样，那个小小的罗塞利医生，总是对男人们很关心。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['frendli] .
talking with them and acting friendly .
说 和 他们 和 表演 友好的 .

与他们交谈，表现得友好。

[ai] [sed] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [kɔːld] - - - — ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [neɪm] .
I said the farm was called ' L'Alouette ' — rather a foolish name .
我 说 这 农场 曾是 称为 - - - — 相当 一个 愚蠢 姓名 .

我说农场名叫"云雀"(L'Alouette)——这名字真够傻的。

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] ,
' Not at all , ' he answered ; ' it is a fine name ,
- 不是 在 全部 , - 他 回答 ; - 它 是 一个 美好的 姓名 ,

"一点也不,"他回答说,"这是个好名字。"

[wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with the song of a bird in it .
和 这 歌曲 的 一个 鸟 在 它 .

里面有鸟鸣声。

[wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] " - " [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Well , you are going back to " L'Alouette " to hear the lark sing for a month ,
出色地 , 你 是 去 后退 到 " - " 到 听到 这 云雀 唱歌 为了 一个 月 ,

你要回到"云雀"去听云雀歌唱一个月。

[tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [pɪk] ['gʊsˌberi] [ænd; ənd] ['kʌrənts] .
to kiss your wife and your children , to pick gooseberries and currants .
到 吻 你的 妻子 和 你的 孩子们 , 到 挑选 醋栗 和 醋栗 .

亲吻你的妻子和孩子，采摘醋栗和红醋栗。

[eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Eh , my boy , what do you think of that ?
嗯 , 我的 男生 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

呃，孩子，你觉得怎么样?

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
Then , when the month is over , you will be a new man .
然后 ,什么时候 这 月 是 超过 , 你 将要 是 一个 新的 男人 .

一个月后，你将焕然一新。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
You will be ready to fight again at Verdun .
你 将要 是 准备好 到 斗争 再次 在 凡尔登 .

你将做好再次在凡尔登战斗的准备。

[rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] !
Remember , they have not passed and they shall not pass !
记住 , 他们 有 不是 通过了 和 他们 将 不是 经过 !

记住，他们没有通过，也永远不会通过！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pjeə] ['duːˌvɑːl] . -
Good luck to you , Pierre Duval . '
好的 运气 到 你 , 皮埃尔 杜瓦尔 . -

祝你好运，皮埃尔·杜瓦尔。

[səʊ] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
So I went back to the farm as fast as I could go .
所以 我 去 后退 到 这 农场 作为 快速地 作为 我 可以 去 .

于是我以最快的速度赶回了农场。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" He was silent for a few moments ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,

他沉默了片刻，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]
letting his thoughts wander through the pleasant paths of that little garden of
出租 他的 想法 漫步 通过 这 令人愉快的 路径 的 那 小的 花园 的
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

任由思绪漫步在那宁静小花园的宜人小径上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɔːlməʊst] [smaɪld] .
His eyes were dreaming , his lips almost smiled .
他的 眼睛 是 做梦 , 他的 嘴唇 几乎 微笑 .

他的眼神迷离，嘴角却几乎扬起了一丝微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [æt; ət] - - , - ['veri] [swiːt] , ['fɑːðə(r)] .
" It was sweet at ' L'Alouette , ' very sweet , Father .
" 它 曾是 甜的 在 - - , - 非常 甜的 , 父亲 .

“在‘云雀’餐厅很愉快，非常愉快，神父。”

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
The farm was in pretty good order and the kitchen - garden was all right ,
这 农场 曾是 在 漂亮的 好的 命令 和 这 厨房 - 花园 曾是 全部 正确的 ,

农场状况良好，菜园也还不错。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] .
though the flowers had been a little neglected .
尽管 这 花朵 有 到过 一个 小的 被忽视的 .

虽然这些花有点疏于照料。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [waɪf] , [dʒɑːs] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] .
You see , my wife , Jos phine , she is a very clever woman .
你 看 , 我的 妻子 , 乔斯 菲恩 , 她 是 一个 非常 聪明的 女士 .

你看，我的妻子约瑟芬，她是一位非常聪明的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['nesəsəri] .
She had kept up the things that were the most necessary .
她 有 保留 向上 这 事物 那 是 这 最多 必要的 .

她坚持做那些最必要的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['haɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [help]
She had hired one of the old neighbors and a couple of boys to help
她 有 雇用 一 的 这 老的 邻居 和 一个 夫妻 的 男孩们 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] .
her with the plowing and planting .
她 和 这 耕作 和 种植 .

她雇佣了一位老邻居和几个男孩来帮她耕地和播种。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ʃiː; ʃi] [səʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
The harvest she sold as it stood .
这 收成 她 卖 作为 它 站立 .

她把收获的作物原封不动地卖掉了。

['aʊə(r)] [jəʊk] [ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌləd] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊn] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd]
Our yoke of cream - colored oxen and the roan horse were in good
我们的 轭 的 奶油 - 有色 牛 和 这 杂色 马 是 在 好的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

我们的那对奶油色的牛和那匹杂色的马状况良好。

['lɪt(ə)l] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [huː] [ɪz] [faɪv] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ'zɛt] , [huː] [ɪz] [θriː] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
Little Pierrot , who is five , and little Josette , who is three , were as
小的 小丑 , WHO 是 五 , 和 小的 乔塞特 , WHO 是 三 , 是 作为
[braʊn] [æz; əz] ['beriz] .
brown as berries .
棕色的 作为 浆果 .

五岁的小皮埃罗和三岁的小乔塞特，皮肤都晒得像浆果一样黑。

[ðeɪ] [hʌgd] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] .
They hugged me almost to death .
他们 拥抱 我 几乎 到 死亡 .

他们抱得我快要窒息了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɑːs] [faɪn] [hɜː'self] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
But it was Jos phine herself who was the best of all .
但 它 曾是 乔斯 菲恩 她自己 WHO 曾是 这 最好的 的 全部 .

但最出色的还是约瑟芬本人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] ,
She is only twenty - six , Father , and so beautiful still ,
她 是 仅有的 二十 - 六 , 父亲 , 和 所以 美丽的 仍然 ,

父亲，她才二十六岁，依然如此美丽。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [braʊn] [stəʊnz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)]
with her long chestnut hair and her eyes like brown stones shining under
和 她 长的 板栗 头发 和 她 眼睛 喜欢 棕色的 石头 灼灼 在下面
[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] .
the waters of a brook .
这 水 的 一个 溪 .

她有着栗色的长发，眼睛像溪水下闪闪发光的棕色石头。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]
I tell you it was good to get her in my arms again and feel her
我 告诉 你 它 曾是 好的 到 得到 她 在 我的 武器 再次 和 感觉 她
[lɪps][ɒn][maɪn] .
lips on mine .
嘴唇 在 矿 .

我告诉你，再次把她拥入怀中，感受她的嘴唇贴着我的嘴唇，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
And to wake in the early morning , while the birds were singing ,
和 到 唤醒 在 这 早期的 早晨 , 尽管 这 鸟类 是 歌唱 ,

清晨醒来，听着鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['pɪləʊ] , ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and see her face beside me on the white pillow , sleeping like a child ,
和 看 她 脸 旁 我 在 这 白色的 枕头 , 睡眠 喜欢 一个 孩子 ,

我看到她的脸庞躺在我身旁的白色枕头上，像个孩子一样睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
that was a little bit of Paradise .
那 曾是 一个 小的 少量 的 天堂 .

那简直就是人间天堂。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] . "
But I do wrong to tell you of all this , Father . "
但 我 做 错误的 到 告诉 你 的 全部 这 , 父亲 . "

但我不该把这一切都告诉你，父亲。

" [prə'siːd] , [maɪ][bɪg] [bɔɪ] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" Proceed , my big boy , " nodded the priest .
" 继续 , 我的 大的 男生 , " 点头 这 牧师 .

“继续吧，我的大孩子，”牧师点点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
" You are saying nothing wrong .
" 你 是 说 没有什么 错误的 .

你说的没错。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
I was a man before I was a priest .
我 曾是 一个 男人 前 我 曾是 一个 牧师 .

我先是个人，然后才成为神父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [lɔː] —
It is all natural , what you are saying , and all according to God's law —
它 是 全部 自然的 , 什么 你 是 说 , 和 全部 根据 到 神的 法律 —
[nəʊ][sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
no sin in it .
不 罪 在 它 .

你说的都是很自然的，都是符合上帝律法的——这其中没有罪。

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ?
Did your happiness do you good ?
做过 你的 幸福 做 你 好的 ?

你的快乐对你有益吗？

" [pjeə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

" Pierre shook his head doubtfully .

" 皮埃尔 摇晃 他的 头 怀疑地 .

皮埃尔疑惑地摇了摇头。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The look of dejection came back to his face .

这 看 的 沮丧 来了 后退 到 他的 脸 .

他脸上再次浮现出沮丧的神色。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] .

He frowned as if something puzzled and hurt him .

他 皱眉 作为 如果 某物 困惑 和 伤害 他 .

他皱起眉头，仿佛有什么事情让他感到困惑和痛苦。

" [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] !

" Yes and no !

" 是的 和 不 !

“是也不是！”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

That is the strange thing .

那 是 这 奇怪的 事物 .

这才是奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl] — [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

It made me thankful — that goes without saying .

它 制成 我 感恩 — 那 去 没有 说 .

这让我心存感激——这毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

But it did not make me any stronger in my heart .

但 它 做过 不是 制作 我 任何 更强 在 我的 心 .

但这并没有让我的内心变得更坚强。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] .

Perhaps it was too sweet .

也许 它 曾是 也 甜的 .

或许是太甜了。

[ai] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I thought too much of it .

我 想法 也 很多 的 它 .

我想太多了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I could not bear to think of anything else .

我 可以 不是 熊 到 思考 的 任何事物 别的 .

我无法忍受去想其他任何事情。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] , ['hɒrəb(ə)l] , [dɪs'gʌstɪŋ] .

The idea of the war was hateful , horrible , disgusting .

这 主意 的 这 战争 曾是 可恶 , 可怕 , 令人作呕 .

战争的想法令人憎恶、可怕、恶心。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The noise and the dirt of it ,

这 噪音 和 这 污垢 的 它 ,

噪音和尘土，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

破碎的士兵与法国少女(The Broken Soldier and the Maid of France) 第2/3页

[ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
the mud in the autumn and the bitter cold in the winter ,
这 泥 在 这 秋天 和 这 苦的 寒冷的 在 这 冬天 ,

秋季的泥泞和冬季的严寒

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪs][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaut] !
the rats and the lice in the dugouts !
这 老鼠 和 这 虱子 在 这 球员休息区 !

地堡里的老鼠和虱子!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪlɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] !
And then the fury of the charge , and the everlasting killing , killing , or being killed !
和 然后 这 愤怒 的 这 收费 , 和 这 永恒 杀 , 杀 , 或者 存在 被杀 !

然后是冲锋的狂怒，以及永无止境的杀戮、杀戮或被杀!

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The danger had seemed little or nothing to me when I was there .
这 危险 有 似乎 小的 或者 没有什么 到 我 什么时候 我 曾是 那里 .

当时我在那里的时候，并没有觉得有什么危险。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
But at a distance it was frightful , unendurable .
但 在 一个 距离 它 曾是 可怕 , 难以忍受 .

但从远处看，却令人恐惧，难以忍受。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I knew that I could never stand up to it again .
我 知道 那 我 可以 绝不 站立 向上 到 它 再次 .

我知道我再也无法与之抗衡了。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'redi] [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [ʃeə(r)] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] .
Besides , already I had done my share — enough for two or three men .
除了 , 已经 我 有 完毕 我的 分享 — 足够的 为了 二 或者 三 男人 .

此外，我已经完成了我的那份工作——足够两三个人做了。

[waɪ] [mʌst; məst][ai][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [hel] ?
Why must I go back into that hell ?
为什么 必须 我 去 后退 进入 那 地狱 ?

我为什么要重回那个地狱?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] .
It was not fair .
它 曾是 不是 公平的 .

这不公平。

[laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Life was too dear to be risking it all the time .
生活 曾是 也 亲爱的 到 是 冒险 它 全部 这 时间 .

生命太宝贵了，不能总是冒险。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I could not endure it .
我 可以 不是 忍受 它 .

我无法忍受。

[frɑːns] ?
France ?
法国 ?

法国?

[frɑːns] ?
France ?
法国 ?

法国?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʌv] [frɑːns] .
Of course I love France .
的 课程 我 爱 法国 .

我当然喜欢法国。

[bʌt; bət][maɪ][fɑːm] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wɪð] [dʒɑːs] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But my farm , and my life with Jos phine and the children mean more to me .
但 我的 农场 , 和 我的 生活 和 乔斯 菲恩 和 这 孩子们 意思是 更多的 到 我 .

但是我的农场，以及我和约瑟芬还有孩子们的生活对我来说更重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɪz]['brəʊkən][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
The thing that made me a good soldier is broken inside me .
这 事物 那 制成 我 一个 好的 士兵 是 破碎的 里面 我 .

我内心深处，让我成为一名优秀士兵的那部分已经破碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['mendɪŋ] .
It is beyond mending .
它 是 超过 修补 .

它已经无法修复了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .
" His voice sank lower and lower .
" 他的 嗓音 沉没 降低 和 降低 .

他的声音越来越低。

['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['greɪvli] .
Father Courcy looked at him gravely .
父亲 库尔西 看起来 在 他 严重地 .

库尔西神父神情严肃地看着他。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fɑːm] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" But your farm is a part of France .
" 但 你的 农场 是 一个 部分 的 法国 .

但你的农场是法国的一部分。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [frɑːns] .
You belong to France .
你 属于 到 法国 .

你属于法国。

[hiː; hi] [ðæt] ['seɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
He that saveth his life shall lose it ! "
他 那 萨维斯 他的 生活 将 失去 它 ! "

凡想保全性命的，必丧掉性命！

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , yes , I know .
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[bʌt; bət][maɪ][fɑːm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv] [frɑːns] .
But my farm is such a small part of France .
但 我的 农场 是 这样的 一个 小的 部分 的 法国 .
但我的农场只是法国很小的一部分。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][wʌn][mæn] .
I am only one man .
我 是 仅有的 一 男人 .
我只是一个人。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [wʌn][mæn] [meɪk] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hɪm'self] ?
What difference does one man make , except to himself ?
什么 不同之处 做 一 男人 制作 , 除了 到 他自己 ?
一个人除了对自己，还能造成什么影响?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][pɑːt] , [ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
Moreover , I had done my part , that was certain .
而且 , 我 有 完毕 我的 部分 , 那 曾是 肯定 .
而且，我已经尽力了，这一点毋庸置疑。

['twenti] [taɪmz] , ['riːəli] , [maɪ][laɪf][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
Twenty times , really , my life had been lost .
二十 时代 , 真的 , 我的 生活 有 到过 丢失的 .
其实，我的生命曾有二十次逝去。

[waɪ] [mʌst; məst][ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ?
Why must I throw it away again ?
为什么 必须 我 扔 它 离开 再次 ?
我为什么要再次把它扔掉?

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] .
Listen , Father .
听 , 父亲 .
神父，请听我说。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒiz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [swɪs] ['bɔːdə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]
There is a village in the Vosges , near the Swiss border , where a relative of
那里 是 一个 村庄 在 这 孚日山脉 , 靠近 这 瑞士 边界 , 在哪里 一个 相对的 的
[maɪn][laɪvz; lɪvz] .
mine lives .
矿 生活 .
在孚日山脉靠近瑞士边境的一个村庄里，我的一个亲戚住在那里。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
If I could get to him he would take me in and give me some other
如果 我 可以 得到 到 他 他 会 拿 我 在 和 给 我 一些 其他
[kləʊðz] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['ɪntuː] ['swɪtsələnd] .
clothes and help me over the frontier into Switzerland .
衣服 和 帮助 我 超过 这 边境 进入 瑞士 .
如果我能找到他，他会收留我，给我一些其他的衣服，并帮助我越过边境进入瑞士。

[ðeə(r)] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][faɪnd] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
There I could change my name and find work until the war is over .
那里 我 可以 改变 我的 姓名 和 寻找 工作 直到 这 战争 是 超过 .
在那里我可以改名，找到工作，直到战争结束。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][plæn] .
That was my plan .
那 曾是 我的 计划 .
这就是我的计划。

[səʊ][ai][set] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [les] - ['træv(ə)ld] [rəʊdz] ,
So I set out on my journey , following the less - traveled roads ,
所以 我 放 出去 在 我的 旅行 , 下列的 这 较少的 - 旅行 道路 ,

于是我踏上了旅程，沿着人迹罕至的小路前行。

['træmpɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] .
tramping by night and sleeping by day .
徒步旅行 经过 夜晚 和 睡眠 经过 天 .

夜间行军，白天睡觉。

[ðʌs] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][baɪ] [tʃɑːns] , [baɪ][pjʊə(r)] [tʃɑːns] .
Thus I came to this spring at the same time as you by chance , by pure chance .
因此 我 来了 到 这 春天 在 这 相同的 时间 作为 你 经过 机会 , 经过 纯的 机会 .

因此，我和你碰巧同时来到了这个泉水边，纯属偶然。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

" ['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [lʊkt] ['veri] [stɜːn] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" Father Courcy looked very stern and seemed about to speak in anger .
" 父亲 库尔西 看起来 非常 船尾 和 似乎 关于 到 说话 在 愤怒 .

库尔西神父神情严肃，似乎要发怒。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] : " [nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
Then he shook his head and said , quietly : " No , I do not see that at all .
然后 他 摇晃 他的 头 和 说 , 悄悄 : " 不 , 我 做 不是 看 那 在 全部 .

然后他摇了摇头，平静地说：“不，我完全不这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [tʃɑːns] .
It remains to be seen whether it was by chance .
它 遗迹 到 是 已见 无论 它 曾是 经过 机会 .

这是否纯属偶然，还有待观察。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] .
But tell me more about your sin .
但 告诉 我 更多的 关于 你的 罪 .

但请你详细说说你的罪过。

[dɪd][juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [dʒɑːs] [faɪn] , [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Did you let your wife , Jos phine , know what you were going to do ?
做过 你 让 你的 妻子 , 乔斯 菲恩 , 知道 什么 你 是 去 到 做 ?

你有没有告诉你的妻子约瑟芬你要做什么?

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] ? "
Did you tell her good - by , parting for Switzerland ? "
做过 你 告诉 她 好的 - 经过 , 离别 为了 瑞士 ? "

你跟她道别了吗？她要去瑞士了。

" [waɪ] , [nəʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)] .
I did not dare .
我 做过 不是 敢 .

我不敢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'i:] .
She would never have forgiven me .
她 会 绝不 有 已原谅 我 .

她永远不会原谅我。

[səʊ][ai] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət][bɑ:(r)] - [sɜ:r] - [əub] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] [blæŋk] .
So I slipped down to the post - office at Bar - sur - Aube and stole a telegraph blank .
所以 我 滑倒了 向下 到 这 邮政 - 办公室 在 酒吧 - 苏尔 - 奥布 和 偷窃 一个 电报 空白的 .

于是我溜到巴尔苏尔奥布的邮局，偷了一张电报空白单。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] ['fɜ:ləʊ] [wɒz; wəz][aʊt] .
It was ten days before my furlough was out .
它 曾是 十 天 前 我的 休假 曾是 出去 .

我的休假还有十天就结束了。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][maɪ'self] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] [æt; ət][wʌns] .
I wrote a message to myself calling me back to the colors at once .
我 写道 一个 信息 到 我 呼叫 我 后退 到 这 颜色 在 一次 .

我给自己写了一条信息，召唤我立刻回到色彩之中。

[ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I showed it to her .
我 显示 它 到 她 .

我给她看了。

[ðen] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
Then I said good - by .
然后 我 说 好的 - 经过 .

然后我说了再见。

[ai] [wept] .
I wept .
我 哭泣 .

我哭了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ][wʌn][teə(r); tɪə] .
She did not cry one tear .
她 做过 不是 哭 一 撕 .

她一滴眼泪都没掉。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:z] .
Her eyes were stars .
她 眼睛 是 明星 .

她的眼睛像星星一样。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
She embraced me a dozen times .
她 拥抱 我 一个 打 时代 .

她拥抱了我十几次。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hʌg] [ˌem 'i:] .
She lifted up each of the children to hug me .
她 抬起 向上 每个 的 这 孩子们 到 拥抱 我 .

她把每个孩子都抱起来拥抱我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : - [gəʊ] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] [mæn] .
Then she cried : ' Go now , my brave man .
然后 她 哭 : - 去 现在 , 我的 勇敢的 男人 .

然后她喊道："去吧，我的勇敢的男人。"

[faɪt] [wel] .
Fight well .
斗争 出色地 .

好好战斗。

[draɪv] [ðə; ði] [dæmd] [bɒʃ] [aʊt] .
Drive the damned Boches out .
驾驶 这 该死的 博切斯 出去 .

把那些该死的德国佬赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
It is for us and for France .
它 是 为了 我们 和 为了 法国 .

这既是为了我们，也是为了法国。

[gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
God protect you .
上帝 保护 你 .

愿上帝保佑你。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ! -
Au revoir ! '
奥 再见 ! -

再见！

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['saɪlənt] .
I went down the road silent .
我 去 向下 这 路 沉默的 .

我默默地走在路上。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
I felt like a dog .
我 毛毡 喜欢 一个 狗 .

我感觉自己像条狗。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I could not help it . "
但 我 可以 不是 帮助 它 . "

但我无能为力。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['stɜːnli] .
" And you were a dog , " said the priest , sternly .
" 和 你 是 一个 狗 , " 说 这 牧师 , 严厉地 .

"而你却是一条狗，"牧师严厉地说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" That is what you were , and what you remain unless you can learn to help it .
" 那 是 什么 你 是 , 和 什么 你 保持 除非 你 能 学习 到 帮助 它 .

"你过去就是这样，除非你能学会帮助它，否则你永远都是这样。"

[juː; jʊ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
You lied to your wife .
你 撒谎了 到 你的 妻子 .

你对妻子撒谎了。

[juː; jʊ] [fɔːdʒd] ; [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
You forged ; you tricked her who trusted you .
你 锻造 ; 你 被骗了 她 WHO 可信 你 .

你伪造事实，欺骗了信任你的她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] .
You have done the thing which you yourself say she would never forgive .
你 有 完毕 这 事物 哪个 你 你自己 说 她 会 绝不 原谅 .

你做了你自己都说她永远不会原谅的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] [ðæt] [lʌv]
If she loves you and prays for you now , you have stolen that love
如果 她 爱 你 和 祈祷 为了 你 现在 , 你 有 被盗 那 爱
[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] .
and that prayer .
和 那 祷告 .

如果她现在爱你并为你祈祷，那么你已经偷走了这份爱和这份祈祷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .
You are a thief .
你 是 一个 贼 .

你是小偷。

[ə; eɪ] [truː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] - [deɪ] . "
A true daughter of France could never love a coward to - day . "
一个 真的 女儿 的 法国 可以 绝不 爱 一个 懦夫 到 - 天 . "

真正的法国女儿绝不会爱上今天的懦夫。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sɔb] [pjeə] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] .
" I know , I know , " sobbed Pierre , burying his face in the weeds .
" 我 知道 , 我 知道 , " 啜泣 皮埃尔 , 埋葬 他的 脸 在 这 杂草 .

“我知道，我知道，”皮埃尔抽泣着，把脸埋进了杂草丛中。

" [jet] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] . "
" Yet I did it partly for her , and I could not do otherwise . "
" 然而 我 做过 它 部分 为了 她 , 和 我 可以 不是 做 否则 . "

“但我这样做部分原因是为了她，我别无选择。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði]
" Very little for her and a hundred times for yourself , " said the
" 非常 小的 为了 她 和 一个 百 时代 为了 你自己 , " 说 这
[priːst] , [ɪn'dɪgnəntli] .
priest , indignantly .
牧师 , 愤慨地 .

“给她的很少，而你自己的却多了百倍，”牧师愤愤不平地说。

" [biː; bi] ['ɒnɪst] .
" Be honest .
" 是 诚实的 .

要诚实。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
If there was a little bit of love for her ,
如果 那里 曾是 一个 小的 少量 的 爱 为了 她 ,

如果有人对她有一点点爱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] .
it was the kind of love she did not want .
它 曾是 这 种类 的 爱 她 做过 不是 想 .

那是她不想要的那种爱情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
She would spit upon it .
她 会 吐 之上 它 .

她会朝它吐口水。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fər'evə(r)] .
If you are going to Switzerland now you are leaving her forever .
如果 你 是 去 到 瑞士 现在 你 是 离开 她 永远 .

如果你现在要去瑞士，你就永远离开她了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒɑːs] [faɪn] [ə'gen] .
You can never go back to Jos phine again .
你 能 绝不 去 后退 到 乔斯 菲恩 再次 .

你再也回不到约瑟芬那里去了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .
You are a deserter .
你 是 一个 逃兵 .

你是逃兵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɑːst] [juː; jʊ] [aʊt] , ['kaʊəd] !
She would cast you out , coward !
她 会 投掷 你 出去 , 懦夫 !

她会把你赶出去的，懦夫！

" [ðə; ði] ['brəʊkən] ['səʊldʒə(r)] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
" The broken soldier lay very still , almost as if he were dead .
" 这 破碎的 士兵 躺 非常 仍然 , 几乎 作为 如果 他 是 死的 .

“受伤的士兵一动不动地躺着，几乎就像死了一样。”

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , [set] [feɪs] .
Then he rose slowly to his feet , with a pale , set face .
然后 他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 和 一个 苍白 , 放 脸 .

然后他缓缓站起身来，脸色苍白而僵硬。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
He put his hand behind his back and drew out a revolver .
他 放 他的 手 在后面 他的 后退 和 画 出去 一个 左轮手枪 .

他把手背到身后，掏出了一把左轮手枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" It is true , " he said , slowly , " I am a coward .
" 它 是 真的 , " 他 说 , 缓慢地 , " 我 是 一个 懦夫 .

“没错，”他缓缓说道，“我是个懦夫。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] .
But not altogether such a coward as you think , Father .
但 不是 共 这样的 一个 懦夫 作为 你 思考 , 父亲 .

但他并不像您认为的那样懦弱，父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [deθ] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] .
It is not merely death that I fear .
它 是 不是 仅仅 死亡 那 我 害怕 .

我所恐惧的不仅仅是死亡。

[ai] [kʊd; kəd] [feɪs] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .
I could face that , I think .
我 可以 脸 那 , 我 思考 .

我想，我可以面对这种情况。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Here , take this pistol and shoot me now !
这里 , 拿 这 手枪 和 射击 我 现在 !

来，拿着这把手枪，现在就开枪打死我！

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] .
No one will know .
不 一 将要 知道 .

谁也不会知道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai] [ə'tækt] [juː; jʊ] .
You can say that you shot a deserter , or that I attacked you .
你 能 说 那 你 射击 一个 逃兵 , 或者 那 我 遭到攻击 你 .

你可以说你射杀了逃兵，或者说我攻击了你。

[ʃuːt] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
Shoot me now , Father , and let me out of this trouble .
射击 我 现在 , 父亲 , 和 让 我 出去 的 这 麻烦 .

父亲，现在就开枪打死我吧，让我摆脱这个困境。

" ['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
" Father Courcy looked at him with amazement .
" 父亲 库尔西 看起来 在 他 和 惊愕 .

库尔西神父惊讶地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ʌn'kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Then he took the pistol , uncocked it cautiously , and dropped it behind him .
然后 他 采取 这 手枪 , 未上膛 它 谨慎地 , 和 掉落 它 在后面 他 .

然后他拿起手枪，小心翼翼地打开枪栓，把它扔到身后。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pjeə] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
He turned to Pierre and regarded him curiously .
他 转向 到 皮埃尔 和 认为 他 奇怪的是 .

他转向皮埃尔，好奇地打量着他。

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [pjeə] .
" Go on with your confession , Pierre .
" 去 在 和 你的 忏悔 , 皮埃尔 .

“皮埃尔，继续你的忏悔吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [feɪs] [deθ] .
Tell me about this strange kind of cowardice which can face death .
告诉 我 关于 这 奇怪的 种类 的 怯懦 哪个 能 脸 死亡 .

请告诉我这种直面死亡的奇怪懦弱症是什么样的。

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" The soldier dropped on his knees again , and went on , in a low ,
" 这 士兵 掉落 在 他的 膝盖 再次 , 和 去 在 , 在 一个 低的 ,

“士兵再次跪倒在地，低声说道：

['ʃeɪkən] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] .
shaken voice : " It is this , Father .
摇晃 嗓音 : " 它 是 这 , 父亲 .

颤抖的声音：“是这样的，父亲。”

[baɪ] [maɪ] ['brəʊkən] [səʊl] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
By my broken soul , this is the very root of it .
经过 我的 破碎的 灵魂 , 这 是 这 非常 根 的 它 .

以我破碎的灵魂发誓，这就是问题的根源。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
I am afraid of fear .
我 是 害怕的 的 害怕 .

我害怕恐惧本身。

" [ðə; ði] [priːst] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" The priest thought for an instant .
" 这 牧师 想法 为了 一个 立即的 .

牧师沉思片刻。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['riːznəbl] , [pjeə] .
" But that is not reasonable , Pierre .
" 但 那 是 不是 合理的 , 皮埃尔 .

“但这并不合理，皮埃尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
It is nonsense .
它 是 废话 .

这是胡说八道。

[fɪə(r)] ['kænɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Fear cannot hurt you .
害怕 不能 伤害 你 .

恐惧无法伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If you fight it you can conquer it .
如果 你 斗争 它 你 能 征服 它 .

只要你与之抗争，就能战胜它。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːtʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] . "
At least you can disregard it , march through it , as if it were not there . "
在 至少 你 能 漠视 它 , 行进 通过 它 , 作为 如果 它 是 不是 那里 . "

至少你可以无视它，径直穿过它，就好像它根本不存在一样。

" [nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['ɒbstɪnəsi] .
" Not this fear , " argued the soldier , with a peasant's obstinacy .
" 不是 这 害怕 , " 争论 这 士兵 , 和 一个 农民的 固执 .

“不是这种恐惧,”士兵带着农民般的固执争辩道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
" This is something very big and dreadful .
" 这 是 某物 非常 大的 和 可怕 .

“这是一件非常严重且可怕的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [red] , ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] .
It has no shape , but a dead - white face and red , blazing eyes full of hate and scorn .
它 有 不 形状 , 但 一个 死的 - 白色的 脸 和 红色的 , 炽烈 眼睛 满的 的 恨 和 轻蔑 .

它没有形状，只有一张惨白的脸和一双充满仇恨和蔑视的猩红双眼。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
I have seen it in the dark .
我 有 已见 它 在 这 黑暗的 .

我在黑暗中见过它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
It is stronger than I am .
它 是 更强 比 我 是 .

它比我强大。

[sɪns] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['brəʊkən][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Since something is broken inside of me , I know I can never conquer it .
自从 某物 是 破碎的 里面 的 我 , 我 知道 我 能 绝不 征服 它 .

因为我内心深处有什么东西破碎了，我知道我永远无法战胜它。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ræp] [ɪts] ['ʃeɪpləs] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][stæb][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð]
it would wrap its shapeless arms around me and stab me to the heart with
它 会 裹 它是 无形 武器 大约 我 和 刺 我 到 这 心 和
[ɪts]['faɪəri] [aɪz] .
its fiery eyes .
它是 火热 眼睛 .

它会用它那无形的手臂将我紧紧抱住，然后用它那燃烧着火焰的眼睛刺穿我的心脏。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
I should turn and run in the middle of the battle .
我 应该 转动 和 跑步 在 这 中间 的 这 战斗 .

我应该在战斗中转身逃跑。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['træmp(ə)l][ɒn][maɪ] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] .
I should trample on my wounded comrades .
我 应该 践踏 在 我的 受伤 同志们 .

我应该践踏我受伤的战友。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [dɪs'greɪs] .
I should be shot in the back and die in disgrace .
我 应该 是 射击 在 这 后退 和 死 在 耻辱 .

我应该被人从背后枪杀，死得耻辱无比。

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ?
who can save me from this ?
WHO 能 节省 我 从 这 ?

谁能救我脱离苦海?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] .
It is horrible .
它 是 可怕 .

太可怕了。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

" [ðə; ði] [priːst] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɒn] [piː'ɛrz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .
" The priest laid his hand gently on Pierre's quivering shoulder .
" 这 牧师 铺设 他的 手 轻轻地 在 皮埃尔的 颤抖 肩膀 .

神父轻轻地把手放在皮埃尔颤抖的肩膀上。

" ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] ! "
" Courage , my son ! "
" 勇气 , 我的 儿子 ! "

“儿子，鼓起勇气！”

" [ai][hæv; həv] [nʌn] . "
" I have none . "
" 我 有 没有任何 . "

我没有。

" [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [fɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" Then say to yourself that fear is nothing . "
" 然后 说 到 你自己 那 害怕 是 没有什么 . "

“然后告诉自己，恐惧算不了什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
" It would be a lie .
" 它 会 是 一个 说谎 .

“那将是谎言。”

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz]['riːəl] . "
This fear is real . "
这 害怕 是 真实的 . "

这种恐惧是真实的。

" [ðen] [siːs] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then cease to tremble at it ; kill it . "
" 然后 停止 到 颤抖 在 它 ; 杀 它 . "

“那就不要再畏惧它了；杀了它。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][fɪə(r)] . "
I am afraid of fear . "
我 是 害怕的 的 害怕 . "

我害怕恐惧。

" [ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] .
" Then carry it as your burden , your cross .
" 然后 携带 它 作为 你的 负担 , 你的 叉 .

“那就把它当作你的重担，你的十字架背起来吧。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Take it back to Verdun with you . "
拿 它 后退 到 凡尔登 和 你 . "

把它带回凡尔登去。

" [ai][deə(r)][nɒt] .
" I dare not .
" 我 敢 不是 .

我不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
It would poison the others .
它 会 毒 这 其他的 .

它会毒害其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɒnə(r)] . "
It would bring me dishonor . "
它 会 带来 我 羞辱 . "

这会给我带来耻辱。

" [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "
" Pray to God for help . "
" 祈祷 到 上帝 为了 帮助 . "

"向上帝祈祷寻求帮助。"

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
" He will not answer me .
" 他 将要 不是 回答 我 .

他不会回答我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .
I am a wicked man .
我 是 一个 邪恶 男人 .

我是一个邪恶的人。

['fɑːðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
Father , I have made my confession .
父亲 , 我 有 制成 我的 忏悔 .

神父，我已经忏悔了。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['penəns] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] ? "
Will you give me a penance and absolve me ? "
将要 你 给 我 一个 忏悔 和 开脱 我 ? "

你愿意给我忏悔的机会，赦免我的罪过吗?

" ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
" Promise to go back to the army and fight as well as you can . "
" 承诺 到 去 后退 到 这 军队 和 斗争 作为 出色地 作为 你 能 . "

"答应我，我会回到军队，尽你所能地战斗。"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .
that is what I cannot do .
那 是 什么 我 不能 做 .

那是我做不到的。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
My mind is shaken to pieces .
我的 头脑 是 摇晃 到 件 .

我感觉精神彻底崩溃了。

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tɜːn] ?
Whither shall I turn ?
往哪里去 将 我 转动 ?

我该何去何从?

[ai] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] .
I can decide nothing .
我 能 决定 没有什么 .

我什么都做不了决定。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['brəʊkən] .
I am broken .
我 是 破碎的 .

我崩溃了。

[ai] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] [sɪn] .
I repent of my great sin .
我 悔改 的 我的 伟大的 罪 .

我为我犯下的滔天罪行忏悔。

['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

Father , for the love of God , speak the word of absolution .

父亲 , 为了 这 爱 的 上帝 , 说话 这 单词 的 赦免 .

父亲，看在上帝的份上，请说出赦罪的话语。

" [pjeə] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] .

" Pierre lay on his face , motionless , his arms stretched out .

" 皮埃尔 躺 在 他的 脸 , 静止不动 , 他的 武器 拉伸 出去 .

皮埃尔脸朝下躺着，一动不动，双臂伸展开来。

[ðə; ði] [priːst] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

The priest rose and went to the spring .

这 牧师 玫瑰 和 去 到 这 春天 .

牧师起身走向泉水。

[hiː; hi] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He scooped up a few drops in the hollow of his hand .

他 抢先报道 向上 一个 很少 滴 在 这 空洞的 的 他的 手 .

他用手掌挖了几滴。

[hiː; hi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hed] .

He sprinkled it like holy water upon the soldier's head .

他 撒上 它 喜欢 圣 水 之上 这 士兵的 头 .

他像洒圣水一样把它洒在士兵的头上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɪəz] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

A couple of tears fell with it .

一个 夫妻 的 眼泪 跌倒 和 它 .

几滴眼泪也随之落下。

" [gɒd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː'self] .

" God have pity on you , my son , and bring you back to yourself .

" 上帝 有 遗憾 在 你 , 我的 儿子 , 和 带来 你 后退 到 你自己 .

“上帝可怜你，我的孩子，让你恢复理智。”

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

The word of absolution is not for me to speak while you think of

这 单词 的 赦免 是 不是 为了 我 到 说话 尽管 你 思考 的

[fə'seikɪŋ] [frɑːns] .

forsaking France .

放弃 法国 .

在你萌生背弃法国的想法时，我无权为你赦免。

[pʊt] [ðæt] [θɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Put that thought away from you , do penance for it ,

放 那 想法 离开 从 你 , 做 忏悔 为了 它 ,

把这种想法从你的脑海中抹去，并为此忏悔。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [sɪn] .

and you will be absolved from your great sin .

和 你 将要 是 赦免 从 你的 伟大的 罪 .

你的重罪将被赦免。

" [pjeə] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

" Pierre turned over and lay looking up at the priest's face and at the

" 皮埃尔 转向 超过 和 躺 寻找 向上 在 这 牧师的 脸 和 在 这

[bluː] [skaɪ] [wɪð] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

blue sky with white clouds drifting across it .

蓝色的 天空 和 白色的 云 漂流 穿过 它 .

皮埃尔翻了个身，躺着，仰望着神父的脸和蓝天白云飘荡的景象。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɑː] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] !
" Ah , if that could only be !
" 啊 , 如果 那 可以 仅有的 是 !

"啊，要是能这样就好了！"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] .
But I have not the strength .
但 我 有 不是 这 力量 .

但我没有那个力气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
It is impossible . "
它 是 不可能的 . "

这不可能。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
" All things are possible to him that believeth .
" 全部 事物 是 可能的 到 他 那 相信 .

"在信的人，凡事都能。"

[streŋθ] [wɪl] [kʌm] .
Strength will come .
力量 将要 来 .

力量终会到来。

[pə'hæps] [dʒiːn] [dɑːrk] [hɜː'self] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
Perhaps Jeanne d'Arc herself will help you . "
也许 珍妮 圣女贞德 她自己 将要 帮助 你 . "

或许圣女贞德本人会帮助你。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" She would never speak to a man like me .
" 她 会 绝不 说话 到 一个 男人 喜欢 我 .

她绝不会和我这样的男人说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] , ['veri] [haɪ] [ɪn]['hev(ə)n] . "
She is a great saint , very high in heaven . "
她 是 一个 伟大的 圣 , 非常 高的 在 天堂 . "

她是一位伟大的圣人，在天堂的地位非常高。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [læs] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt] [laɪk] [jɔː'self] .
" She was a farmer's lass , a peasant like yourself .
" 她 曾是 一个 农民的 小姐 , 一个 农民 喜欢 你自己 .

"她是个农家姑娘，和你一样是个农民。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['glædli][ænd; ənd]['kaɪndli] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]
She would speak to you , gladly and kindly , if you saw her , and in
她 会 说话 到 你 , 乐意 和 亲切地 , 如果 你 锯 她 , 和 在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
your own language ,
你的 自己的 语言 ,

如果你见到她，她会很高兴也很友善地用你的母语和你交谈。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[trʌst] [hɜː(r); hə(r)] . "
Trust her . "
相信 她 . "

相信她。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] . "
" But I do not know enough about her . "
" 但 我 做 不是 知道 足够的 关于 她 . "

但我对她了解不多。

" ['lɪs(ə)n] , [pjeə] .
" Listen , Pierre .
" 听 , 皮埃尔 .

“听着，皮埃尔。”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have thought for you .
我 有 想法 为了 你 .

我为你考虑过了。

[ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['penəns] .
I will appoint the first part of your penance .
我 将要 委 这 第一的 部分 的 你的 忏悔 .

我将指定你忏悔的第一部分。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd][ænd; ənd] [kɔːt] .
You shall take the risk of being recognized and caught .
你 将 拿 这 风险 的 存在 认可 和 捕捉 .

你必须承担被认出和抓获的风险。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
You shall go down to that village there and visit the places that belong to
你 将 去 向下 到 那 村庄 那里 和 访问 这 地方 那 属于 到
[hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][bə'zɪlɪkə] ,
her — her basilica ,
她 — 她 大教堂 ,

你们要下到那个村庄，去参观属于她的地方——她的教堂，

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] .
her house , her church .
她 房子 , 她 教会 .

她的房子，她的教堂。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [nəʊ] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Then you shall come back here and wait until you know — until you surely
然后 你 将 来 后退 这里 和 等待 直到 你 知道 — 直到 你 一定
[nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] .
know what you must do .
知道 什么 你 必须 做 .

然后你回到这里，等你明白——等你确切地知道你必须做什么。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðɪs] ?
Will you promise this ?
将要 你 承诺 这 ?

你愿意保证吗?

" [pjeə] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .
" Pierre had risen and looked up at the priest with tear - stained face .
" 皮埃尔 有 升起 和 看起来 向上 在 这 牧师 和 撕 - 染色 脸 .

皮埃尔站起身，泪流满面地望着神父。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətə(r)] .
But his eyes were quieter .
但 他的 眼睛 是 更安静 .

但他的眼神平静了许多。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['feɪθfəli] . "
" Yes , Father , I can promise you this much faithfully . "
" 是的 , 父亲 , 我 能 承诺 你 这 很多 忠实 . "

“是的，父亲，我可以向您郑重承诺这一点。”

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][maɪ] [wei] .
" Now I must go my way .
" 现在 我 必须 去 我的 方式 .

现在我必须走我的路了。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [sʌn] .
Farewell , my son .
告别 , 我的 儿子 .

再见了，我的儿子。

[piːs] [ɪn][wɔː(r)][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
Peace in war be with you .
和平 在 战争 是 和 你 .

愿和平在战乱中与你同在。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[pjeə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .
Pierre took it reverently .
皮埃尔 采取 它 虔诚地 .

皮埃尔恭敬地接受了它。

" [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" And with you , Father , " he murmured .
" 和 和 你 , 父亲 , " 他 低声说道 .

“还有您，父亲，”他低声说道。

[ðə; ði][əb'zɒlv, -'sɒlv] [driːm]
The Absolving Dream
这 赦免 梦

赦罪之梦

- ['kɜːrsi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)]
NTOINE COURCY was one of those who are fitted and trained by nature
- 礼貌 曾是 一 的 那些 WHO 是 适配 和 受过训练 经过 自然
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] .
for the cure of souls .
为了 这 治愈 的 灵魂 .

恩托因·库尔西是天生适合治愈灵魂的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [saɪ'kaɪətri] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]
If you had spoken to him of psychiatry he would not have understood
如果 你 有 说 到 他 的 精神病学 他 会 不是 有 理解
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你跟他谈论精神病学，他肯定听不懂。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [griːk] [tuː; tə][hɪm] .
The long word would have been Greek to him .
这 长的 单词 会 有 到过 希腊语 到 他 .

对他来说，那个冗长的词简直就像希腊语一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][hiː; hi] [njuː] [wel] .
But the thing itself he knew well .
但 这 事物 本身 他 知道 出色地 .

但他对这件事本身却非常了解。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['penəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ə'pɒn] [pjeə] ['duːˌvɑːl][wɒz; wəz] [rɪ'miːdiəl] .
The preliminary penance which he laid upon Pierre Duval was remedial .
这 初步的 忏悔 哪个 他 铺设 之上 皮埃尔 杜瓦尔 曾是 补救 .

他对皮埃尔·杜瓦尔施加的初步惩罚是补救性的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] , [wɪtʃ] [wɜːks] [fɜːst][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
It belonged to the true healing art , which works first in the spirit .
它 属于 到 这 真的 康复 艺术 , 哪个 作品 第一的 在 这 精神 .

它属于真正的疗愈艺术，这种艺术首先作用于精神层面。

[wen] [ðə; ði]['brəʊkən]['səʊldʒə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
When the broken soldier went down the hill , in the blaze of the mid - morning sunlight ,
什么时候 这 破碎的 士兵 去 向下 这 爬坡道 , 在 这 火焰 的 这 中 - 早晨 阳光 ,

当那个受伤的士兵走下山坡时，正值上午的阳光炙烤着大地。

[tə'wɔːdz] - [meɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
towards Domr mey , there was much misgiving and confusion in his thoughts .
向 - 梅 , 那里 曾是 很多 疑虑 和 困惑 在 他的 想法 .

对于 Domr mey，他心中充满了疑虑和困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
He did not comprehend why he was going , except that he had promised .
他 做过 不是 理解 为什么 他 曾是 去 , 除了 那 他 有 承诺 .

他并不明白自己为什么要去，只因为他已经答应了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,
He was not sure that some one might not know him ,
他 曾是 不是 当然 那 一些 一 可能 不是 知道 他 ,

他不确定是否有人不认识他。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [stɒp] [hɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] .
or perhaps out of mere curiosity stop him and question him .
或者 也许 出去 的 仅仅 好奇心 停止 他 和 问题 他 .

或许只是出于好奇，你拦住他，问他一些问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['dʒɜːni] .
It was a reluctant journey .
它 曾是 一个 不情愿的 旅行 .

这是一次不情愿的旅程。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [helθ] - [rɪ'zɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][səʊl] ['niːdɪd] .
Yet it was in effect an unconscious pilgrimage to the one health - resort that his soul needed .
然而 它 曾是 在 影响 一个 无意识 朝圣 到 这 一 健康 - 采取 那 他的 灵魂 需要 .

然而，这实际上是一次无意识的朝圣之旅，前往他灵魂所需要的疗养胜地。

[fɔː(r); fə(r)] - [maɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
For Domr my and the region round about are saturated with the most
为了 - 我的 和 这 地区 圆形的 关于 是 饱和 和 这 最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [frɑːns] .
beautiful story of France .
美丽的 故事 的 法国 .

对于 Domr 及其周边地区来说，这里充满了法国最美丽的故事。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [məʊst]
The life of Jeanne d'Arc , simple and mysterious , humble and glorious , most
这 生活 的 珍妮 圣女贞德， 简单的 和 神秘 ， 谦逊的 和 辉煌 ， 最多

['hjuːmən][ænd; ənd][məʊst] ['hev(ə)nli] ,
human and most heavenly ,
人类 和 最多 天上 ，

圣女贞德的一生，既简单又神秘，既谦逊又荣耀，既最有人情味又最神圣。

[fləʊz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [striːm] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn] [sprɪŋz] [ænd; ənd]
flows under that place like a hidden stream , rising at every turn in springs and
流量 在下面 那 地方 喜欢 一个 隐 溪流 ， 上升 在 每一个 转动 在 弹簧 和

['faʊntɪnz] .
fountains .
喷泉 .

那里有一条隐秘的小溪流淌，每到一处都会涌出泉水和喷泉。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
The poor little village lives in and for her memory .
这 贫穷的 小的 村庄 生活 在 和 为了 她 记忆 .

这个贫穷的小村庄为了纪念她而存在。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hɔːnt] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [tredz] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,
Her presence haunts the ridges and the woods , treads the green pastures ,
她 在场 闹鬼的地方 这 山脊 和 这 树林 ， 踏板 这 绿色的 牧场 ，

她的身影萦绕在山脊和树林间，踏过绿色的牧场。

['fɒləʊz] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
follows the white road beside the river ,
跟随 这 白色的 路 旁 这 河 ，

沿着河边的白色道路走，

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['restɪŋ] ['væli] - [wɪnd] [ðæt] ['mæriz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][dʒuːn]
and breathes in the never - resting valley - wind that marries the flowers in June
和 呼吸 在 这 绝不 - 休息 谷 - 风 那 结婚 这 花朵 在 六月

[ænd; ənd] [spredz] [ðeə(r)] [siːd] [ɪn] ['ɔːgəst] .
and spreads their seed in August .
和 传播 他们的 种子 在 八月 .

呼吸着永不停息的山谷之风，这风在六月将花朵融合，在八月传播它们的种子。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bə'zɪlɪkə] [bɪlt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]
At the small basilica built to her memory on the place where her old
在 这 小的 大教堂 建造 到 她 记忆 在 这 地方 在哪里 她 老的

[biːtʃ] - [triː] , " [feə(r)] [meɪ] ,
beech - tree , " Fair May ,
山毛榉 - 树 ， " 公平的 可能 ，

在为纪念她而建的小型教堂里，教堂就建在她那棵古老的山毛榉树“美丽的五月”所在的地方。

" [juːst] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['keəteɪkə(r)] [huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pjeə] [ðə; ði]
" used to stand there was an ancient caretaker who explained to Pierre the
" 用过的 到 站立 那里 曾是 一个 古老的 看护人 WHO 解释 到 皮埃尔 这

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
pictures from the life of the Maid with which the walls are decorated .
图片 从 这 生活 的 这 女佣 和 哪个 这 墙壁 是 装饰 .

“以前那里站着一位年迈的看守，他向皮埃尔讲解了墙上装饰的少女生平的画作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,
They are stiff and conventional ,
他们 是 僵硬的 和 传统的 ,

它们僵硬而传统，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [təʊld] [wɪð] [zest] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɑː]
but the old man found them wonderful and told with zest the story of La
但 这 老的 男人 成立 他们 精彩的 和 讲述 和 热情 这 故事 的 拉
[pjuː'sɛl] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪʒn] ;
Pucelle — how she saw her first vision ;
普切尔 — 如何 她 锯 她 第一的 想象 ;

但老人却觉得它们很神奇，兴致勃勃地讲述了圣女贞德的故事——她第一次看到幻象的经历；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃɪˌnɑːn] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði]
how she recognized the Dauphin in his palace at Chinon ; how she broke the
如何 她 认可 这 多芬 在 他的 宫殿 在 希农 ; 如何 她 打破 这
[siːdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ;
siege of Orleans ;
围城 的 奥尔良 ;

她如何在希农宫认出太子；她如何打破奥尔良之围；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃɑːlz] [kraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [ræŋs] ;
how she saw Charles crowned in the cathedral at Rheims ;
如何 她 锯 查尔斯 加冕 在 这 大教堂 在 兰斯 ;

她亲眼目睹了查理在兰斯大教堂加冕的情景；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
how she was burned at the stake in Rouen .
如何 她 曾是 烧伤 在 这 赌注 在 鲁昂 .

她在鲁昂被绑在火刑柱上烧死的经过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
But they could not kill her soul .
但 他们 可以 不是 杀 她 灵魂 .

但他们无法杀死她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [frɑːns] .
She saved France .
她 已保存 法国 .

她拯救了法国。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [æl'sæs] ,
In the village church there was a priest from the border of Alsace ,
在 这 村庄 教会 那里 曾是 一个 牧师 从 这 边界 的 阿尔萨斯 ,

村里的教堂里有一位来自阿尔萨斯边境的神父。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [laɪk] [pjeə] , [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [ʃraɪn] ['betə(r)] .
also a pilgrim like Pierre , but one who knew the shrine better .
还 一个 朝圣 喜欢 皮埃尔 , 但 一 WHO 知道 这 神社 更好的 .

他也像皮埃尔一样是朝圣者，但他更了解这座圣地。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He showed the difference between the new and the old parts of the
他 显示 这 不同之处 之间 这 新的 和 这 老的 部分 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他展示了建筑物新旧部分的区别。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði] [meɪd] [hɜː'self] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
Certain things the Maid herself had seen and touched .
肯定 事物 这 女佣 她自己 有 已见 和 感动 .

有些东西是女仆自己见过、摸过的。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld]['həʊli] - ['wɔːtə(r)]['beɪs(ə)n] , [æn; ən] [æn'tiːk] , ['brəʊkən] ['kɒləm] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒn]
" Here is the old holy - water basin , an antique , broken column hollowed out on
" 这里 是 这 老的 圣 - 水 盆地 , 一个 古董 , 破碎的 柱子 空心的 出去 在
[tɒp] .
top .
顶部 .

"这是古老的圣水盆，一根古老的断裂石柱，顶部被掏空了。"

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] ['ɒf(ə)n] .
Here her fingers must have rested often .
这里 她 手指 必须 有 休息 经常 .

她的手指一定经常放在这里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['stætʃuː][ɒv; əv] [seɪnt] [mɪ'ʃəl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [nelt] [tuː; tə] [seɪ]
Before this ancient statue of Saint Michel she must have often knelt to say
前 这 古老的 雕像 的 圣 米歇尔 她 必须 有 经常 跪下 到 说
[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
her prayers .
她 祈祷 .

她一定经常跪在这座古老的圣米歇尔雕像前祈祷。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]
The cure of the parish was a friend of hers and loved to talk with
这 治愈 的 这 教区 曾是 一个 朋友 的 她的 和 喜爱 到 讲话 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

教区的牧师是她的朋友，很喜欢和她聊天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [nɒt] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['həʊli]
She was a good girl , devout and obedient , not learned , but a holy
她 曾是 一个 好的 女孩 , 虔诚的 和 听话 , 不是 学习 , 但 一个 圣
[ænd; ənd] [greɪt] [səʊl] .
and great soul .
和 伟大的 灵魂 .

她是个好女孩，虔诚顺从，虽然学识不多，但拥有圣洁而伟大的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [frɑːns] .
She saved France .
她 已保存 法国 .

她拯救了法国。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ]
" In the house where she was born , and passed her childhood , a
" 在 这 房子 在哪里 她 曾是 出生 , 和 通过了 她 童年 , 一个
['krɪp(ə)ld] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kʌ'stəʊdiən] .
crippled old woman was custodian .
残疾的 老的 女士 曾是 保管人 .

在她出生并度过童年的房子里，一位残疾的老妇人是管理员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['plɑːstəd] [stəʊn] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] [fɜː(r)] -
It was a humble dwelling of plastered stone , standing between two tall fir -
它 曾是 一个 谦逊的 住宅 的 粉刷过的 石头 , 常设 之间 二 高的 冷杉 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

那是一间简陋的石砌房屋，矗立在两棵高大的杉树之间。

[wɪð] ['aɪvi] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , ['lɪliz] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
with ivy growing over the walls , lilies and hollyhocks blooming in the garden .
和 常春藤 生长 超过 这 墙壁 , 百合花 和 蜀葵 盛开 在 这 花园 .

墙上爬满了常春藤，花园里百合花和蜀葵盛开。

[pjeə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] " - .
Pierre found it not half so good a house as " L'Alouette .
皮埃尔 成立 它 不是 一半 所以 好的 一个 房子 作为 " - .

皮埃尔觉得这房子远不如"云雀"好。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæləs] .
" But to the custodian it was more precious than a palace .
" 但 到 这 保管人 它 曾是 更多的 宝贵的 比 一个 宫殿 .

但对保管人而言，它比宫殿还要珍贵。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] ['mʌliənd] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
In this upper room with its low mullioned window the Maid began her life .
在 这 上 房间 和 它是 低的 带竖框的 窗户 这 女佣 开始 她 生活 .

女仆的生命就始于这间楼上的房间，房间里有一扇低矮的格子窗。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
Here , in the larger room below ,
这里 , 在 这 更大的 房间 以下 ,

这里，在楼下更大的房间里，

[ɪz] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mə'riː] - ['ænz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
is the kneeling statue which the Princess Marie d'Orl ans made of her .
是 这 跪着 雕像 哪个 这 公主 玛丽 - 答案 制成 的 她 .

这是玛丽·德奥尔公主为她制作的跪姿雕像。

[hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] , [wɪð] [ɪts] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [biːmz] ,
Here , to the right , under the sloping roof , with its worm - eaten beams ,
这里 , 到 这 正确的 , 在下面 这 倾斜的 屋顶 , 和 它是 蠕虫 - 吃 光束 ,

这里，在右侧，倾斜的屋顶下，可以看到被虫蛀蚀的横梁，

[ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] .
she slept and prayed and worked .
她 睡着了 和 祈祷 和 工作 .

她睡觉、祈祷、工作。

" [siː] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bred] - [bɔːd] [bɪ'twiːn] [tuː] [t'ɪmbəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)]
" See , here is the bread - board between two timbers where she cut the bread for
" 看 , 这里 是 这 面包 - 木板 之间 二 木材 在哪里 她 切 这 面包 为了
[ðə; ði] [kɹəʊ] [tiː] - [ˌeɪ 'juː] - [pɒt] .
the cro te - au - pot .
这 cro te - au - 锅 .

"你看，这是两根木头之间的面包板，她就是在这里切面包做焦糖布丁的。"

[frɒm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [laɪt]
From this small window she looked at night and saw the sanctuary light
从 这 小的 窗户 她 看起来 在 夜晚 和 锯 这 避难所 光
['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
burning in the church .
燃烧 在 这 教会 .

夜里，她透过这扇小窗户望出去，看到教堂里亮着圣坛灯。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Here , also , as well as in the garden and in the woods ,
这里 , 还 , 作为 出色地 作为 在 这 花园 和 在 这 树林 ,

这里，以及花园和树林里，

[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
her heavenly voices spoke to her and told her what she must
她 天上 声音 辐 到 她 和 讲述 她 什么 她 必须
[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .
do for the king and her country .
做 为了 这 国王 和 她 国家 .

她听到天上的声音，告诉她她必须为国王和国家做什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][səʊ][smɔːl][ə; eɪ] [haʊs] .
She was not afraid or ashamed , though she lived in so small a house .
她 曾是 不是 害怕的 或者 羞愧 ， 尽管 她 居住地 在 所以 小的 一个 房子 .

虽然她住在很小的房子里，但她既不害怕也不羞愧。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] [dres] ,
Here in this very room she braided her hair and put on her red dress ,
这里 在 这 非常 房间 她 编织 她 头发 和 放 在 她 红色的 裙子 ，

就在这个房间里，她梳好了头发，穿上了她的红裙子。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɒbət] [diː] [bɑdrɪkɔrt] [æt; ət]
and set forth on foot for her visit to Robert de Baudricourt at
和 放 前进 在 脚 为了 她 访问 到 罗伯特 德 博德里库尔 在
[voʊku'lɜːrz] .
Vaucouleurs .
真空 .

她步行前往沃库勒尔拜访罗伯特·德·博德里库尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] .
He was a rough man and at first he received her roughly .
他 曾是 一个 粗糙的 男人 和 在 第一的 他 已收到 她 大致 .

他是个粗鲁的人，起初对她也很粗暴。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɪm] .
But at last she convinced him .
但 在 最后的 她 确信 他 .

但最终她说服了他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
He gave her a horse and arms and sent her to the king .
他 给予 她 一个 马 和 武器 和 发送 她 到 这 国王 .

他给了她一匹马和一些武器，然后把她送去见国王。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [frɑːns] .
She saved France .
她 已保存 法国 .

她拯救了法国。

" [æt; ət][ðə; ði]['rʌstɪk] [ɪn] [pjeə] [æt; ət] [θɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [dɑːk] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [stuːp]
" At the rustic inn Pierre at thick slices of dark bread and drank a stoup
" 在 这 乡村 客栈 皮埃尔 在 厚的 切片 的 黑暗的 面包 和 喝 一个 圣汤
[ɒv; əv] [θɪn] [red] [waɪn] [æt; ət] [nuːn] .
of thin red wine at noon .
的 薄的 红色的 葡萄酒 在 中午 .

“中午时分，在乡村客栈皮埃尔吃了厚厚的黑面包片，喝了一小杯稀红葡萄酒。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ][beə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He sat at a bare table in the corner of the room .
他 卫星 在 一个 裸 桌子 在 这 角落 的 这 房间 .

他坐在房间角落里一张空荡荡的桌子旁。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
Behind him , at a table covered with a white cloth ,
在后面 他 ， 在 一个 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 ，

在他身后，一张铺着白桌布的桌子旁，

[tuː] ['kæptɪnz] [ɒn] ['fɜːləʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
two captains on furlough had already made their breakfast .
二 队长 在 休假 有 已经 制成 他们的 早餐 .

两名休假的船长已经吃过早餐了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]['pɪlgrɪmz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [tuː; tə] - [maɪ] .
They also were pilgrims , drawn by the love of Jeanne d'Arc to Domr my .
他们 还 是 朝圣者 ， 绘制 经过 这 爱 的 珍妮 圣女贞德 到 - 我的 .

他们也是朝圣者，被圣女贞德的爱情所吸引，来到了多姆尔米。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
They talked of nothing else but of her .
他们 谈话 的 没有什么 别的 但 的 她 .

他们谈论的都是她。

[jet] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] .
Yet their points of view were absolutely different .
然而 他们的 积分 的 看法 是 绝对地 不同的 .

然而，他们的观点却截然不同。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['swɔːði] , [ə; eɪ][sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ,
One of them , the younger , was short and swarthy , a Savoyard ,
一 的 他们 ， 这 年轻 ， 曾是 短的 和 黝黑的 ， 一个 萨瓦人 ，

其中一人较年轻，身材矮小，皮肤黝黑，是萨瓦人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən]['dɒktə(r)] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [diː] [mɔː'riːɛn] .
the son of an Italian doctor at St . Jean de Maurienne .
这 儿子 的 一个 意大利语 医生 在 英石 . 让 德 莫里安 .

圣让德莫里耶纳一位意大利医生的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [dʒiːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
He was a skeptic ; he believed in Jeanne , but not in the legends about her .
他 曾是 一个 怀疑论者 ； 他 相信 在 珍妮 ， 但 不是 在 这 传说 关于 她 .

他是个怀疑论者；他相信贞德本人，但不相信关于她的传说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['iːgəli] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
" I tell you , " said he , eagerly , " she was one of the greatest among women .
" 我 告诉 你 ， " 说 他 ， 急切地 ， " 她 曾是 一 的 这 最 之中 女性 .

"我告诉你，"他急切地说，"她是女性中最伟大的人之一。"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - ['vɔɪsɪz] - [wɒz; wəz] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
But all that about her ' voices ' was illusion .
但 全部 那 关于 她 - 声音 - 曾是 错觉 .

但所有关于她"声音"的说法都只是幻觉。

[ðə; ði] [priːsts] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
The priests suggested it .
这 神父 建议 它 .

这是牧师们的建议。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
She had hallucinations .
她 有 幻觉 .

她出现了幻觉。

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] — [dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] .
Remember her age when they began — just thirteen .
记住 她 年龄 什么时候 他们 开始 — 只是 十三 .

记住她开始这段关系时的年龄——只有十三岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ; ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ; ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kə'reɪdʒəs] .

She was clever and strong ; doubtless she was pretty ; certainly she was very courageous .

她 曾是 聪明的 和 强的 ; 毫无疑问 她 曾是 漂亮的 ; 当然 她 曾是 非常 勇敢 .

她聪明又坚强；毫无疑问，她很漂亮；当然，她非常勇敢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] .

She was only a girl .

她 曾是 仅有的 一个 女孩 .

她当时只是个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [breɪv] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] — [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

But she had a big , brave idea which — the liberation of her country .

但 她 有 一个 大的 ， 勇敢的 主意 哪个 — 这 解放 的 她 国家 .

但她有一个伟大而勇敢的想法——解放她的国家。

[pjʊə(r)] ?

Pure ?

纯的 ?

纯的？

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] .

I am sure she was virtuous .

我 是 当然 她 曾是 有德行的 .

我相信她品德高尚。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [tru:ps] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

Otherwise the troops would not have followed and obeyed her as they did .

否则 这 军队 会 不是 有 随后 和 服从 她 作为 他们 做过 .

否则，军队就不会像现在这样追随并服从她了。

['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .

Soldiers are very quick about those things .

士兵 是 非常 快的 关于 那些 事物 .

士兵们处理这类事情非常迅速。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] .

They recognize and respect an honest woman .

他们 认出 和 尊重 一个 诚实的 女士 .

他们认可并尊重诚实的女性。

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

Several men were in love with her , I think .

一些 男人 是 在 爱 和 她 ， 我 思考 .

我认为有好几个男人都爱慕她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [ˌjuː en 'iː]['neɪtʃə(r)] [frɔɪd] . -

But she was ' une nature froide . '

但 她 曾是 - 一 自然 弗罗伊德 . -

但她“天生冷酷”。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [breɪv] [aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [seɪv] [frɑːns] .

The only thing that moved her was her big , brave idea — to save France .

这 仅有的 事物 那 已搬 她 曾是 她 大的 , 勇敢的 主意 — 到 节省 法国 .

唯一能打动她的，是她那伟大而勇敢的想法——拯救法国。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][tʃaɪld] .

The Maid was a mother , but not of a mortal child .

这 女佣 曾是 一个 母亲 , 但 不是 的 一个 凡人 孩子 .

这位女仆是一位母亲，但她的孩子并非凡人。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [frɑːns] .

Her offspring was the patriotism of France .

她 后代 曾是 这 爱国主义 的 法国 .

她的后代是法国的爱国主义。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['liːɒŋ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .

" The other captain was a man of middle age , from Lyons , the son of an architect .

" 这 其他 队长 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 , 从 莱昂斯 , 这 儿子 的 一个 建筑师 .

另一位船长是一位中年男子，来自里昂，是一位建筑师的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

He was tall and pale and his large brown eyes had the tranquillity of a devout faith in them .

他 曾是 高的 和 苍白 和 他的 大的 棕色的 眼睛 有 这 宁静 的 一个 虔诚的 信仰 在 他们 .

他身材高大，脸色苍白，一双棕色的大眼睛里充满了虔诚信仰般的宁静。

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] [wɪð] ['kwaɪət][tə'næsəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

He argued with quiet tenacity for his convictions .

他 争论 和 安静的 韧性 为了 他的 定罪 .

他以沉稳的毅力捍卫自己的信念。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

" You are right to believe in her , " said he ,

" 你 是 正确的 到 相信 在 她 , " 说 他 ,

“你相信她是对的，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] .

" but I think you are mistaken to deny her voices .

" 但 我 思考 你 是 错误 到 否定 她 声音 .

但我认为你否认她的声音是错误的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

They were as real as anything in her life .

他们 是 作为 真实的 作为 任何事物 在 她 生活 .

它们就像她生命中的一切一样真实。

[juː; jʊ]['kredɪt][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] ,

You credit her when she says that she was born here ,

你 信用 她 什么时候 她 说道 那 她 曾是 出生 这里 ,

当她说她出生在这里时，你要相信她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['tʃɪˌnɑːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] ['ɔːrlənz] .

that she went to Chinon and saw the king , that she delivered Orleans .

那 她 去 到 希农 和 锯 这 国王 , 那 她 发表 奥尔良 .

她去了希农，觐见了国王，她解救了奥尔良。

[waɪ] [nɒt] ['kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why not credit her when she says she heard God and the saints speaking to her ?

为什么 不是 信用 她 什么时候 她 说道 她 听到 上帝 和 这 圣徒 请讲 到 她 ?

既然她说她听到了上帝和圣徒对她说话，为什么不相信她呢?

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

The proof of it was in what she did .

这 证明 的 它 曾是 在 什么 她 做过 .

她的所作所为就是最好的证明。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəl] ?

Have you read the story of her trial ?

有 你 读 这 故事 的 她 审判 ?

你读过关于她受审的报道吗?

[haʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] !

How clear and steady her answers were !

如何 清除 和 稳定的 她 答案 是 !

她的回答多么清晰、多么沉稳啊!

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

The judges could not shake her .

这 法官 可以 不是 摇 她 .

法官们无法动摇她的决心。

[jet] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Yet at any moment she could have saved her life by denying the voices .

然而 在 任何 片刻 她 可以 有 已保存 她 生活 经过 否认 这 声音 .

然而，在任何时刻，她都可以通过否认这些声音来挽救自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] .

It was because she knew , because she was sure , that she could not deny .

它 曾是 因为 她 知道 , 因为 她 曾是 当然 , 那 她 可以 不是 否定 .

因为她知道，因为她确信，所以她无法否认。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [laɪf] .

Her vision was a part of her real life .

她 想象 曾是 一个 部分 的 她 真实的 生活 .

她的愿景是她真实生活的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [jes] .

She was the mother of French patriotism — yes .

她 曾是 这 母亲 的 法语 爱国主义 — 是的 .

她是法国爱国主义之母——没错。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [truː] [feɪθ] .

But she was also the daughter of true faith .

但 她 曾是 还 这 女儿 的 真的 信仰 .

但她也是虔诚信仰的女儿。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] . "

That was her power . "

那 曾是 她 力量 . "

这就是她的力量。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [frɑːns] .

" Well , " said the younger man , " she sacrificed herself and she saved France .

" 出色地 , " 说 这 年轻 男人 , " 她 牺牲 她自己 和 她 已保存 法国 .

“嗯,”年轻人说，“她牺牲了自己，拯救了法国。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] . "

That was the great thing . "

那 曾是 这 伟大的 事物 . "

那真是太棒了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ,

" Yes , " said the elder man ,

" 是的 , " 说 这 长老 男人 ,

“是的,”老人说道。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

stretching his hand across the table to clasp the hand of his companion ,

伸展 他的 手 穿过 这 桌子 到 搭扣 这 手 的 他的 伴侣 ,

他伸出手越过桌子，握住了同伴的手。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

" there is nothing greater than that .

" 那里 是 没有什么 更大的 比 那 .

“没有什么比这更伟大的了。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

If we do that , God will forgive us all .

如果 我们 做 那 , 上帝 将要 原谅 我们 全部 .

如果我们这样做，上帝会原谅我们所有人。

" [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][kæps][tuː; tə][gəʊ] .

" They put on their caps to go .

" 他们 放 在 他们的 帽子 到 去 .

他们戴上帽子准备出发。

[pjeə] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pierre rose and stood at attention .

皮埃尔 玫瑰 和 站立 在 注意力 .

皮埃尔站起身，立正站好。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] .

They returned his salute with a friendly smile and passed out .

他们 返回 他的 礼炮 和 一个 友好的 微笑 和 通过了 出去 .

他们友好地回以敬礼，然后昏睡过去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [peɪd] [hɪz; ɪz][skɔː(r)] ,

After a few moments he finished his bread and wine , paid his score ,

后 一个 很少 时刻 他 完成的 他的 面包 和 葡萄酒 , 有薪酬的 他的 分数 ,

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

and followed them .

和 随后 他们 .

过了一会儿，他吃完了面包和酒，付了账，然后跟着他们走了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

He watched them going down the village street toward the railway station .

他 观看 他们 去 向下 这 村庄 街道 朝向 这 铁路 车站 .

他看着他们沿着村里的街道朝火车站走去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [del] .

Then he turned and walked slowly back to the spring in the dell .

然后 他 转向 和 步行 缓慢地 后退 到 这 春天 在 这 戴尔 .

然后他转身慢慢地走回山谷里的泉水边。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stedi] [briːz] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

The afternoon was hot , in spite of the steady breeze which came out of the north .

这 下午 曾是 热的 ，在 尽管如此 的 这 稳定的 微风 哪个 来了 出去 的 这 北 .

尽管北风不断，午后依然炎热。

[ðə; ði] [eə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

The air felt as if it had passed through a furnace .

这 空气 毛毡 作为 如果 它 有 通过了 通过 一个 炉 .

空气仿佛经过了熔炉。

[ðə; ði] [ləʊ] , [kən'tɪnjuəs] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [rəʊld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] ,

The low , continuous thunder of the guns rolled up from Verdun ,

这 低的 ，连续的 雷 的 这 枪支 滚动 向上 从 凡尔登 ，

从凡尔登方向传来低沉而持续的炮声，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [klæp] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] .

with now and then a sharper clap from St . Mihiel .

和 现在 和 然后 一个 更锐利 拍 从 英石 . 米希尔 .

圣米耶尔时不时会发出更响亮的掌声。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

Pierre was very tired .

皮埃尔 曾是 非常 疲劳的 .

皮埃尔很累。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trʌbld] .

His head was heavy , his heart troubled .

他的 头 曾是 重的 ，他的 心 麻烦 .

他头昏沉沉，心事重重。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] ,

He lay down among the ferns ,

他 躺 向下 之中 这 蕨类植物 ，

他躺在蕨类植物丛中，

['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒksglʌv] [spaɪəz] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [æt; ət] - [maɪ] .

looking idly at the foxglove spires above him and turning over in his mind the things he had heard and seen at Domr my .

寻找 闲散地 在 这 毛地黄 尖塔 多于 他 和 转弯 超过 在 他的 头脑 这 事物 他 有 听到 和 已见 在 - 我的 .

他漫不经心地望着头顶上毛地黄尖塔，脑海中回想着在多姆尔米听到和看到的事情。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

Presently he fell into a profound sleep .

目前 他 跌倒 进入 一个 深刻的 睡觉 .

随后他便沉沉睡去。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

How long it was he could not tell ,

如何 长的 它 曾是 他 可以 不是 告诉 ，

他无法判断过了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪm] .

but suddenly he became aware of some one near him .

但 突然 他 成为 意识到的 的 一些 一 靠近 他 .

但他突然意识到身边有人。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
He sprang up .
他 弹簧 向上 .

他猛地站了起来。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
A girl was standing beside the spring .
一个 女孩 曾是 常设 旁 这 春天 .

一个女孩站在泉水边。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] - [red] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .
She wore a bright - red dress and her feet were bare .
她 穿着 一个 明亮的 - 红色的 裙子 和 她 脚 是 裸 .

她穿着一件鲜红色的连衣裙，光着脚。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Her black hair hung down her back .
她 黑色的 头发 悬挂 向下 她 后退 .

她乌黑的长发披散在背上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊpæz] .
Her eyes were the color of a topaz .
她 眼睛 是 这 颜色 的 一个 黄玉 .

她的眼睛是黄玉的颜色。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] .
Her form was tall and straight .
她 形式 曾是 高的 和 直的 .

她身材高挑挺拔。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['dɪstɑːf]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
She carried a distaff under her arm and looked as if she had just
她 携带 一个 女 在下面 她 手臂 和 看起来 作为 如果 她 有 只是
[kʌm] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
come from following the sheep .
来 从 下列的 这 羊 .

她腋下夹着纺锤，看起来像是刚从牧羊场回来。

" [gʊd] [deɪ] , [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , " [sed] [pjeə] .
" Good day , shepherdess , " said Pierre .
" 好的 天 , 牧羊女 , " 说 皮埃尔 .

“牧羊女，你好。”皮埃尔说道。

[ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Then a strange thought struck him and he fell on his knees .
然后 一个 奇怪的 想法 击 他 和 他 跌倒 在 他的 膝盖 .

突然，他脑海中闪过一个奇怪的念头，然后他跪倒在地。

" ['pɑːd(ə)n] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" Pardon , lady , " he stammered .
" 赦免 , 女士 , " 他 结结巴巴 .

“对不起，女士，”他结结巴巴地说。

" [fə'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] .
" Forgive my rudeness .
" 原谅 我的 粗鲁 .

请原谅我的无礼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ə; eɪ][seɪnt] .
You are of the high society of heaven , a saint .
你 是 的 这 高的 社会 的 天堂 , 一个 圣 .

你是天国的上层阶级，一位圣人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dʒiːn] [dɑːrk] ?
You are called Jeanne d'Arc ?
你 是 称为 珍妮 圣女贞德 ?

你的名字是圣女贞德吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" She nodded and smiled .
" 她 点头 和 微笑 .

她点点头，笑了。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That is my name , " said she .
" 那 是 我的 姓名 , " 说 她 .

"那是我的名字,"她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][lɑː] [pjuː'sɛl] , [ɔː(r)][ðə; ði][meɪd] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" Sometimes they call me La Pucelle , or the Maid of France .
" 有时 他们 称呼 我 拉 普切尔 , 或者 这 女佣 的 法国 .

"有时他们叫我 La Pucelle，或者法国少女。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [tuː] .
But you were right , I am a shepherdess , too .
但 你 是 正确的 , 我 是 一个 牧羊女 , 也 .

但你说得对，我也是个牧羊女。

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [daʊn] [ðeə(r)] ,
I have kept my father's sheep in the fields down there ,
我 有 保留 我的 父亲的 羊 在 这 字段 向下 那里 ,

我一直把父亲的羊群放在那里的田里。

[ænd; ənd] [spʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstɑːf] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
and spun from the distaff while I watched them .
和 旋转 从 这 女 尽管 我 观看 他们 .

在我注视下，纱线从纺锤上纺了出来。

[ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd][spɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][bɑː'rwɑː][ɔː(r)] [lɔː'reɪn] .
I knew how to sew and spin as well as any girl in the Barrois or Lorraine .
我 知道 如何 到 缝 和 旋转 作为 出色地 作为 任何 女孩 在 这 巴鲁瓦 或者 洛林 .

我的缝纫和纺纱技艺丝毫不逊色于巴鲁瓦或洛林的任何一位女孩。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][stænd][ʌp][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will you not stand up and talk with me ?
将要 你 不是 站立 向上 和 讲话 和 我 ?

你难道不愿意站起来跟我谈谈吗?

" [pjeə] [rəʊz] , [stɪl] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
" Pierre rose , still abashed and confused .
" 皮埃尔 玫瑰 , 仍然 羞愧 和 使困惑 .

皮埃尔站了起来，仍然感到羞愧和困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] — [tuː] ['sɪmp(ə)l]
He did not quite understand how to take this strange experience — too simple
他 做过 不是 相当 理解 如何 到 拿 这 奇怪的 经验 — 也 简单的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
for a heavenly apparition ,
为了 一个 天上 幻影 ,

他不太明白该如何看待这种奇怪的经历——这太简单了，不像是天上的显灵。

[tuː] ['riːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [driːm] .
too real for a common dream .
也 真实的 为了 一个 常见的 梦 .

太真实了，不像是普通的梦。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Well , then , " said he , " if you are a shepherdess why are you here ?
" 出色地 , 然后 , " 说 他 , " 如果 你 是 一个 牧羊女 为什么 是 你 这里 ?

"那么,"他说,"如果你是牧羊女,那你为什么会在这里呢? "

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ʃiːp] [hɪə(r)] . "
There are no sheep here . "
那里 是 不 羊 这里 . "

这里没有羊。

" [bʌt; bət] [jes] .
" But yes .
" 但 是的 .

"但是,是的。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] .
You are one of mine .
你 是 一 的 矿 .

你是我的同胞。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] . "
I have come here to seek you . "
我 有 来 这里 到 寻找 你 . "

我来这里是为了寻找你。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
" Do you know me , then ?
" 做 你 知道 我 , 然后 ?

"那么,你认识我吗? "

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ? "
How can I be one of yours ? "
如何 能 我 是 一 的 你的 ? "

我怎样才能成为你们的一员?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Because you are a soldier of France and you are in trouble .
" 因为 你 是 一个 士兵 的 法国 和 你 是 在 麻烦 .

"因为你是法国的士兵,你遇到了麻烦。"

" [piː'ɛrz] [hed] [druːp] .
" Pierre's head drooped .
" 皮埃尔的 头 下垂 .

皮埃尔的头垂了下来。

" [ə; eɪ]['brəʊkən]['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" A broken soldier , " he muttered , " not fit to speak to you .
" 一个 破碎的 士兵 , " 他 低声说道 , " 不是 合身 到 说话 到 你 .

"一个落魄的士兵,"他喃喃自语,"不配和你说话。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][fɪə(r)] .
I am running away because I am afraid of fear .
我 是 跑步 离开 因为 我 是 害怕的 的 害怕 .

我逃跑是因为我害怕恐惧。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" She threw back her head and laughed .
" 她 扔 后退 她 头 和 笑了 .

她仰头大笑。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [bæd] [frentʃ] .
" You speak very bad French .
" 你 说话 非常 坏的 法语 .

你的法语说得很差。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][fɪə(r)] .
There is no such thing as being afraid of fear .
那里 是 不 这样的 事物 作为 存在 害怕的 的 害怕 .

世上没有害怕恐惧这种事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
For if you are afraid of it , you hate it .
为了 如果 你 是 害怕的 的 它 , 你 恨 它 .

如果你害怕它，你就会憎恨它。

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
If you hate it , you will have nothing to do with it .
如果 你 恨 它 , 你 将要 有 没有什么 到 做 和 它 .

如果你讨厌它，你就不会和它有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And if you have nothing to do with it , it cannot touch you ; it is
和 如果 你 有 没有什么 到 做 和 它 , 它 不能 触碰 你 ; 它 是
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

如果你与此事毫无瓜葛，它就与你无关；它根本就无关紧要。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" But for you , a saint , it is easy to say that .
" 但 为了 你 , 一个 圣 , 它 是 简单的 到 说 那 .

“但对于你这位圣人来说，说这话当然容易。”

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [fɔːt] .
You had no fear when you fought .
你 有 不 害怕 什么时候 你 战斗 .

你战斗时毫无畏惧。

[juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɪld] . "
You knew you would not be killed . "
你 知道 你 会 不是 是 被杀 . "

你知道你不会被杀。

" [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] .
" I was no more sure of that than the other soldiers .
" 我 曾是 不 更多的 当然 的 那 比 这 其他 士兵 .

“我对此并不比其他士兵更有把握。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wen] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['faɪə(r)]
when they bound me to the stake at Rouen and kindled the fire
什么时候 他们 边界 我 到 这 赌注 在 鲁昂 和 点燃 这 火
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] .
around me I knew very well that I should be killed .
大约 我 我 知道 非常 出色地 那 我 应该 是 被杀 .

当他们在鲁昂把我绑在火刑柱上，在我周围点燃火焰时，我非常清楚自己必死无疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But there was no fear in it .
但 那里 曾是 不 害怕 在 它 .

但其中并没有恐惧。

['əʊnli] [piːs] . "
Only peace . "
仅有的 和平 . "

只有和平。

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [bɔːn] .
" Ah , you were strong , a warrior born .
" 啊 , 你 是 强的 , 一个 战士 出生 .

"啊，你很强壮，天生就是个战士。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] . "
You were not wounded and broken . "
你 是 不是 受伤 和 破碎的 . "

你没有受伤，也没有被打垮。

" [fɔː(r)] [taɪmz] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['greɪvli] .
" Four times I was wounded , " she answered , gravely .
" 四 时代 我 曾是 受伤 , " 她 回答 , 严重地 .

"我受过四次伤，"她严肃地回答道。

" [æt; ət] [ɔːl] ['ænz][ə; eɪ][bəʊlt] [went] [θruː] [maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
" At Orl ans a bolt went through my right shoulder .
" 在 或 答案 一个 螺栓 去 通过 我的 正确的 肩膀 .

"在奥尔，一颗螺栓穿过了我的右肩。"

[æt; ət]['pærɪs][ə; eɪ] [lɑːns] [tɔː(r)][maɪ] [θaɪ] .
At Paris a lance tore my thigh .
在 巴黎 一个 槊 撕裂 我的 大腿 .

在巴黎，一根长矛划破了我的大腿。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [fləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [stænd] [stɪl] .
I never saw the blood of Frenchmen flow without feeling my heart stand still .
我 绝不 锯 这 血 的 法国人 流动 没有 感觉 我的 心 站立 仍然 .

我从未见过法国人的鲜血流淌而不感到心跳停止。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [bɔːn] .
I was not a warrior born .
我 曾是 不是 一个 战士 出生 .

我并非生来就是战士。

[ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][raɪd][ɔː(r)] [faɪt] .
I knew not how to ride or fight .
我 知道 不是 如何 到 骑 或者 斗争 .

我不会骑马，也不会打架。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But I did it .
但 我 做过 它 .

但我做到了。

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
What we must needs do that we can do .
什么 我们 必须 需求 做 那 我们 能 做 .

我们必须做的是我们能做的。

['səʊldʒə(r)] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Soldier , do not look on the ground .
士兵 , 做 不是 看 在 这 地面 .

士兵，不要看地面。

[lʊk] [ʌp] .
Look up .
看 向上 .

抬头。

" [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Then a strange thing took place before his eyes .
" 然后 一个 奇怪的 事物 采取 地方 前 他的 眼睛 .

"然后，他眼前发生了一件奇怪的事情。"

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [lait] , [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
A wondrous radiance , a mist of light , enveloped and hid the shepherdess .
一个 奇妙的 辐射 , 一个 薄雾 的 光 , 被包裹 和 隐藏 这 牧羊女 .

奇妙的光辉，朦胧的光影，将牧羊女笼罩其中，隐没起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
When it melted she was clad in shining armor , sitting on a white horse ,
什么时候 它 融化 她 曾是 覆膜 在 灼灼 盔甲 , 坐着 在 一个 白色的 马 ,

当它融化时，她身披闪亮的盔甲，骑着一匹白马。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [beə(r)] [sɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
and lifting a bare sword in her left hand .
和 举重 一个 裸 剑 在 她 左边 手 .

她左手举起了一把光剑。

" [gɒd] [kə'mændz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" God commands you , " she cried .
" 上帝 命令 你 , " 她 哭 .

"上帝命令你，"她喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
" It is for France .
" 它 是 为了 法国 .

"这是给法国的。"

[biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Be of good cheer .
是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'triːt] .
Do not retreat .
做 不是 撤退 .

不要后退。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [jɔːz] !
The fort will soon be yours !
这 堡 将要 很快 是 你的 !

这座堡垒很快就会属于你了！

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pjeə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['ræli]
" How should Pierre know that this was the cry with which the Maid had rallied
" 如何 应该 皮埃尔 知道 那 这 曾是 这 哭 和 哪个 这 女佣 有 集结
[hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] [men] [æt; ət] [ɔːl] ['ænz] [wen] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [lez] - [fel] ?
her broken men at Orl ans when the fort of Les Toutelles fell ?
她 破碎的 男人 在 或 答案 什么时候 这 堡 的 莱斯 - 跌倒 ?

"皮埃尔怎么会知道，这是少女在奥尔良图特勒要塞陷落后，用来鼓舞士气的呐喊呢？"

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː; tə]
What he did know was that something seemed to spring up within him to
什么 他 做过 知道 曾是 那 某物 似乎 到 春天 向上 之内 他 到
['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kɔːl] .
answer that call .
回答 那 称呼 .

他所知道的是，他内心似乎涌起一股力量去回应这个召唤。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] ['dezət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .
He felt that he would rather die than desert such a leader .
他 毛毡 那 他 会 相当 死 比 沙漠 这样的 一个 领导者 .

他觉得宁死也不会背叛这样的领导人。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gəʊ] .
The figure on the horse turned away as if to go .
这 数字 在 这 马 转向 离开 作为 如果 到 去 .

骑马的人转过身去，似乎要离开。

" [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Do not leave me , " he cried , stretching out his hands to her .
" 做 不是 离开 我 , " 他 哭 , 伸展 出去 他的 双手 到 她 .

"不要离开我,"他喊道，并向她伸出双手。

" [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Stay with me .
" 停留 和 我 .

"留在我身边。

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ['dʒɔɪfəli] .
I will obey you joyfully .
我 将要 服从 你 欣喜地 .

我将欣然服从你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['veri] ['ɜːnɪstli] .
" She turned again and looked at him very earnestly .
" 她 转向 再次 和 看起来 在 他 非常 切实 .

她再次转过身，非常认真地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Her eyes shone deep into his heart .
她 眼睛 闪耀 深的 进入 他的 心 .

她的眼神直抵他的内心深处。

" [hɪə(r)] [ai] ['kænɒt] [steɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] , ['wʊmənli] [vɔɪs] .
" Here I cannot stay , " answered a low , sweet , womanly voice .
" 这里 我 不能 停留 , " 回答 一个 低的 , 甜的 , 女性 嗓音 .

"我不能留在这里,"一个低沉、甜美、女性的声音回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [niːd] [ˌem 'iː] . "
" It is late , and my other children need me . "
" 它 是 晚的 , 和 我的 其他 孩子们 需要 我 . "

"时间很晚了，我的其他孩子需要我。"

" [bʌt; bət] [fə'gɪvnəs] ?
" But forgiveness ?
" 但 饶恕 ?

但是宽恕呢?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['kaʊəd] ? "
Can you give that to me — a coward ? "
能 你 给 那 到 我 — 一个 懦夫 ? "

你能把这个送给我吗——一个懦夫?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kaʊəd] .
" You are no coward .
" 你 是 不 懦夫 .

你不是懦夫。

[jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . "
Your only fault was to doubt a brave man . "
你的 仅有的 过错 曾是 到 怀疑 一个 勇敢的 男人 . "

你唯一的过错就是怀疑了一位勇敢的人。

" [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ?
" And my wife ?
" 和 我的 妻子 ?

“那我妻子呢？”

[meɪ] [ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "
May I go back and tell her ? "
可能 我 去 后退 和 告诉 她 ? "

我可以回去告诉她吗?

" [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" No , surely .
" 不 , 一定 .

“不，当然不是。”

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]['slɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?
Would you make her hear slander of the man she loves ?
会 你 制作 她 听到 诽谤 的 这 男人 她 爱 ?

你会让她听到别人诋毁她所爱的人吗?

[biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
Be what she believes you and she will be satisfied . "
是 什么 她 相信 你 和 她 将要 是 使满意 . "

做她相信的那种人，她就会满意。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] ?
" And the absolution , the word of peace ?
" 和 这 赦免 , 这 单词 的 和平 ?

“那么赦免呢？和平的誓言呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you speak that to me ?
将要 你 说话 那 到 我 ?

你愿意跟我说吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['klɪəli] ; [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [s'wiːtər] [ænd; ənd] ['stediə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" Her eyes shone more clearly ; the voice sounded sweeter and steadier than ever .
" 她 眼睛 闪耀 更多的 清楚地 ; 这 嗓音 听起来 更甜 和 更稳定 比 曾经 .

“她的眼睛更加明亮有神；声音也比以往任何时候都更加甜美、更加稳定。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['penəns] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
" After the penance comes the absolution .
" 后 这 忏悔 来 这 赦免 .

忏悔之后便是赦免。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['lænsɪz] [pɔɪnt] .
You will find peace only at the lance's point .
你 将要 寻找 和平 仅有的 在 这 兰斯的 观点 .

只有在长矛的尖端，你才能找到平静。

[sʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [gəʊ] , [gəʊ] , [gəʊ] !
Son of France , go , go , go !
儿子 的 法国 , 去 , 去 , 去 !

法国之子，加油，加油，加油！

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
I will help you .
我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[gəʊ] ['hɑːdɪli] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .
Go hardily to Verdun .
去 几乎 到 凡尔登 .

勇往直前，前往凡尔登。

" [pjeə] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðə; ði] [niː] , [ðə; ði]
" Pierre sprang forward after the receding figure , tried to clasp the knee , the
" 皮埃尔 弹簧 向前 后 这 消退 数字 ， 尝试 到 搭扣 这 膝盖 ， 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] .
foot of the Maid .
脚 的 这 女佣 .

“皮埃尔追着远去的身影向前扑去，试图抓住少女的膝盖和脚。

[æz; əz] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hænd] .
As he fell to the ground something sharp pierced his hand .
作为 他 跌倒 到 这 地面 某物 锋利的 穿孔 他的 手 .

他倒在地上时，有什么尖锐的东西刺穿了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [spɜː(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] .
It must be her spur , thought he .
它 必须 是 她 刺 ， 想法 他 .

他心想，这一定是她的刺激。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
Then he was aware that his eyes were shut .
然后 他 曾是 意识到的 那 他的 眼睛 是 关闭 .

然后他才意识到自己闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] ['keəfəli] .
He opened them and looked at his hand carefully .
他 打开 他们 和 看起来 在 他的 手 小心 .

他打开盒子，仔细地看了看自己的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] .
There was only a scratch on it , and a tiny drop of blood .
那里 曾是 仅有的 一个 划痕 在 它 ， 和 一个 微小的 降低 的 血 .

上面只有一道划痕，还有一小滴血迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] .
He had torn it on the thorns of the wild - gooseberry bushes .
他 有 撕裂 它 在 这 荆棘 的 这 荒野 - 醋栗 灌木丛 .

他把它撕破了，是被野鹅莓灌木丛的刺划破的。

[hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] [puːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
His head lay close to the clear pool of the spring .
他的 头 躺 关闭 到 这 清除 水池 的 这 春天 .

他的头靠近清澈的泉水池。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dræŋk] [diːp] .
He buried his face in it , and drank deep .
他 埋葬 他的 脸 在 它 ， 和 喝 深的 .

他把脸埋进去，痛饮了一大口。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kæp]
Then he sprang up , shaking the drops from his mustache , found his cap
然后 他 弹簧 向上 ， 摇晃 这 滴 从 他的 胡子 ， 成立 他的 帽
[ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] ,
and pistol ,
和 手枪 ，

然后他猛地站起身，抖掉胡子上的水滴，找到了帽子和手枪。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [glen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmən] [rəʊd] .
and hurried up the glen toward the old Roman road .
和 慌忙 向上 这 格伦 朝向 这 老的 罗马 路 .

然后匆匆沿着山谷向古罗马道路走去。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmd] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt] ['swɪtsələnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
" No more of that damned foolishness about Switzerland , " he said , aloud .
" 不 更多的 的 那 该死的 愚蠢 关于 瑞士 , " 他 说 , 大声 .

"别再胡扯什么瑞士的事了，"他大声说道。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [frɑːns] .
" I belong to France .
" 我 属于 到 法国 .

我属于法国。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I am going with the other boys to save her .
我 是 去 和 这 其他 男孩们 到 节省 她 .

我要和其他男孩一起去救她。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I was born for that .
我 曾是 出生 为了 那 .

我天生就是干这个的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He took off his cap and stood still for a moment .
" 他 采取 离开 他的 帽 和 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

他摘下帽子，静静地站了一会儿。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] .
He spoke as if he were taking an oath .
他 辐 作为 如果 他 是 采取 一个 誓言 .

他说话的语气就像在宣誓一样。

" [baɪ] [dʒiːn] [dɑːrk] !
" By Jeanne d'Arc !
" 经过 珍妮 圣女贞德 !

"以圣女贞德的名义！"

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['penəns]
" The Victorious Penance
" 这 胜利者 忏悔

《胜利的忏悔》

[tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] ['duːˌvɑːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ðəʊz] [lɒŋ] ['kɪləˌmiːtəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ,
T never occurred to Pierre Duval , as he trudged those long kilometers toward the front ,
T 绝不 发生 到 皮埃尔 杜瓦尔 , 作为 他 艰难跋涉 那些 长的 公里 朝向 这 正面 ,

皮埃尔·杜瓦尔在向前方跋涉漫长的路程时，从未想到过这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['penəns] .
that he was doing a penance .
那 他 曾是 正在做 一个 忏悔 .

他是来忏悔的。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] ['kɔːdiəl] .
The joy of a mind made up is a potent cordial .
这 喜悦 的 一个 头脑 制成 向上 是 一个 强效 亲切 .

下定决心后的喜悦是一种强大的慰藉。

[ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [pʊt] ['glædnəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ]
The greetings of comrades on the road put gladness into his heart and strength
这 问候 的 同志们 在 这 路 放 欢乐 进入 他的 心 和 力量
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [legz] .
into his legs .
进入 他的 腿 .

路上同志们的问候让他心里充满喜悦，腿上也充满了力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [wʌn] .
It was a hot and dusty journey , and a sober one .
它 曾是 一个 热的 和 尘土飞扬 旅行 , 和 一个 清醒 一 .

这是一段炎热而尘土飞扬的旅程，也是一段令人清醒的旅程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sæd] [ɒn] .
But it was not a sad on .
但 它 曾是 不是 一个 伤心 在 .

但这并不是一件令人悲伤的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [frɑːns] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə]
He was doing that which France asked of him , that which God told him to
他 曾是 正在做 那 哪个 法国 问 的 他 , 那 哪个 上帝 讲述 他 到
[duː; də] .
do .
做 .

他所做的是法国要求他做的事，也是上帝让他做的事。

[dʒɑːs] [faɪn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Jos phine would be proud of him .
乔斯 菲恩 会 是 自豪的 的 他 .

约瑟芬会为他感到骄傲的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
He would never be ashamed to meet her eyes .
他 会 绝不 是 羞愧 到 见面 她 眼睛 .

他绝不会羞于与她对视。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [sænd] [ə; eɪ] [bɪt] .
As he went , alone or in company with others , he whistled and sand a bit .
作为 他 去 , 独自的 或者 在 公司 和 其他的 , 他 吹口哨 和 沙 一个 少量 .

他一路走着，无论是独自一人还是与他人结伴，都会吹口哨、撒沙子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] " - " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
He thought of " L'Alouette " a good deal .
他 想法 的 " - " 一个 好的 交易 .

他经常想起《云雀》。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
But not too much .
但 不是 也 很多 .

但不要太多。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [ɒv; əv] [ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd] [vɔːks] .
He thought also of the forts of Douaumont and Vaux .
他 想法 还 的 这 堡垒 的 杜奥蒙 和 沃克斯 .

他还想到了杜奥蒙堡和沃克斯堡。

" [deɪm] !
" Dame !
" 贵妇人 !

“贵妇人！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he cried to himself .
" 他 哭 到 他自己 .

他独自哭泣着。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] !
" If I could help to win them back again !
" 如果 我 可以 帮助 到 赢 他们 后退 再次 !

"如果我能帮助他们重新回到我身边就好了！"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !
That would be fine !
那 会 是 美好的 !

那太好了!

[haʊ] [sɪk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɒk] - [niːd] [kraʊn] [prɪns] !
How sick that would make those cursed Bodies and their knock - kneed Crown Prince !
如何 生病的 那 会 制作 那些 被诅咒的 身体 和 他们的 敲 - 膝盖 王冠 王子 !

那该有多恶心啊，那些该死的躯体和他们那患有罗圈腿的王储!

" [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [bɪ'haɪnd] ['vɛdʌn] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
" At the little village of the headquarters behind Verdun he found many old friends and companions .
" 在 这 小的 村庄 的 这 总部 在后面 凡尔登 他 成立 许多 老的 朋友们 和 同伴 .

在凡尔登后方总部所在的那个小村庄里，他遇到了许多老朋友和老战友。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['aɪrəni] .
They greeted him with cheerful irony .
他们 问候 他 和 快乐 讽刺 .

他们带着一种略带讽刺的愉快态度迎接了他。

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] !
" Behold the prodigal !
" 看哪 这 浪子 !

"看哪，浪子！"

[juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You took your time about coming back , didn't you ?
你 采取 你的 时间 关于 未来 后退 , 没有 你 ?

你花了很长时间才回来，是吗?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['prɪti] ?
Was the hospital to your taste , the nurses pretty ?
曾是 这 医院 到 你的 品尝 , 这 护士 漂亮的 ?

你觉得这家医院怎么样? 护士们漂亮吗?

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] ?
How is the wife ?
如何 是 这 妻子 ?

妻子怎么样了?

['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ?
Any more children ?
任何 更多的 孩子们 ?

还有孩子吗?

[haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] ? "
How goes it , old man ? "
如何 去 它 , 老的 男人 ? "

老头，你好吗？

" [nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [jet] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['grɪnɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɔːl] [gəʊz] [wel] .
" No more children yet , " he answered , grinning ; " but all goes well .
" 不 更多的 孩子们 然而 , " 他 回答 , 咧嘴笑 ; " 但 全部 去 出色地 .

"暂时还没有孩子，"他笑着回答；"但一切都很顺利。"

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði][pɪgz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['grʌntɪŋ] .
I have come back from a far country , but I find the pigs are still grunting .
我 有 来 后退 从 一个 远的 国家 , 但 我 寻找 这 猪 是 仍然 哼哼 .

我从遥远的国度归来，却发现猪群依然在哼哼叫。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [kʊk] ? "
What have you done to our old cook ? "
什么 有 你 完毕 到 我们的 老的 厨师 ? "

你对我们家的老厨子做了什么？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [rɪ'plaɪ] .
" Nothing at all , " was the joyous reply .
" 没有什么 在 全部 , " 曾是 这 欢乐 回复 .

"一点儿也没有，"对方欣喜地回答道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
" He tried to swim in his own soup and he was drowned .
" 他 尝试 到 游泳 在 他的 自己的 汤 和 他 曾是 溺水 .

他试图在自己的汤里游泳，结果溺水了。

" [wen] [pjeə] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] ['bɪzi] ['fʌŋkʃənəri] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" When Pierre reported to the officer of the day , that busy functionary consulted the record .
" 什么时候 皮埃尔 据报道 到 这 官 的 这 天 , 那 忙碌的 官员 咨询 这 记录 .

"皮埃尔向当值官员汇报情况时，这位忙碌的官员查阅了记录。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [pjeə] ['duːˌvɑːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
" You are a day ahead of your time , Pierre Duval , " he said , frowning slightly .
" 你 是 一个 天 前方 的 你的 时间 , 皮埃尔 杜瓦尔 , " 他 说 , 皱眉 轻微地 .

"皮埃尔·杜瓦尔，你真是走在时代的前沿，"他微微皱着眉头说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" Yes , sir , " answered the soldier .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 士兵 .

"是的，长官，"士兵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [les] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] . "
" It costs less to be a day ahead than a day too late . "
" 它 成本 较少的 到 是 一个 天 前方 比 一个 天 也 晚的 . "

"提前一天行动的代价比迟到一天要低。"

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] .
" That is well , " said the officer , smiling in his red beard .
" 那 是 出色地 , " 说 这 官 , 微笑 在 他的 红色的 胡须 .

"那很好，"警官笑着说，他的红胡子格外引人注目。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
" You will report to - morrow to your regiment at the citadel .
" 你 将要 报告 到 - 明天 到 你的 团 在 这 堡垒 .

"你明天要到城堡向你的部队报到。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] .
You have a new colonel , but the regiment is busy in the old way .
你 有 一个 新的 上校 , 但 这 团 是 忙碌的 在 这 老的 方式 .

你们有了一位新上校，但团里的运作方式依然如旧。

" [æz; əz] [pjeə] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ,
" As Pierre saluted and turned to go out his eye caught the look of a general officer who stood near ,
" 作为 皮埃尔 敬礼 和 转向 到 去 出去 他的 眼睛 捕捉 这 看 的 一个 一般的 官 WHO 站立 靠近 ,

"皮埃尔敬了个礼，转身要走时，他的目光与站在附近的一位将军的目光相遇了。"

['wɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

正在观看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [ə'lɜːt] , ['vɪgərəs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɒnzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['meni] ['æfrɪkən] [kæm'peɪnz] ,
He was a square , alert , vigorous man , his face bronzed by the suns of many African campaigns ,
他 曾是 一个 正方形 , 警报 , 蓬勃 男人 , 他的 脸 古铜色 经过 这 太阳 的 许多 非洲 竞选活动 ,

他身材方正，机敏而精力充沛，饱经非洲战役的烈日炙烤，脸色黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
his eyes full of intelligence , humor , and courage .
他的 眼睛 满的 的 智力 , 幽默 , 和 勇气 .

他眼中充满了智慧、幽默和勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɪlɔmɑːt] , [ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
It was Guillaumat , the new commander of the Army of Verdun .
它 曾是 吉约马 , 这 新的 指挥官 的 这 军队 的 凡尔登 .

他是凡尔登军团的新任司令吉约马。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['plezntli] ,
" You are prompt , my son , " said he , pleasantly ,
" 你 是 迅速的 , 我的 儿子 , " 说 他 , 愉快 ,

"你很准时，儿子，"他愉快地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" but you must remember not to be in a hurry .
" 但 你 必须 记住 不是 到 是 在 一个 匆忙 .

但你要记住不要着急。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .
You have been in hospital .
你 有 到过 在 医院 .

你曾住院治疗。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wel] [ə'gen] ?
Are you well again ?
是 你 出色地 再次 ?

你感觉好些了吗?

['nʌθɪŋ] ['brəʊkən] ? "
Nothing broken ? "
没有什么 破碎的 ? "

没有损坏吗?

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['greɪvli] , "
" Something was broken , my General , " responded the soldier , gravely , "
" 某物 曾是 破碎的 , 我的 一般的 , " 回应 这 士兵 , 严重地 , "
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mendɪd] . "
but it is mended . "
但 它 是 已修复 . "

"将军，东西坏了,"士兵严肃地回答道，"但已经修好了。"

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Good ! " said the general .
" 好的 ! " 说 这 一般的 .

"好！"将军说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .
" Now for the front , to beat the Germans at their own game .
" 现在 为了 这 正面 , 到 打 这 德国人 在 他们的 自己的 游戏 .

"现在要上前线，用德国人的战术打败他们。"

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] . -
' We shall get them . '
- 我们 将 得到 他们 . -

"我们一定会抓住他们。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] !
It may be long , but we shall get them !
它 可能 是 长的 , 但 我们 将 得到 他们 !

可能需要很长时间，但我们一定会得到它们!

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌriː'tɒk]
" That was the autumn of the offensive of 1916 , by which the French retook
" 那 曾是 这 秋天 的 这 进攻 的 - , 经过 哪个 这 法语 重新夺回
,
,
,

那是1916年秋季的攻势，法国人借此夺回了控制权。

[ɪn][ten] [deɪz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə][geɪn] .
in ten days , what it had cost the Germans many months to gain .
在 十 天 , 什么 它 有 成本 这 德国人 许多 几个月 到 获得 .

十天之内，德国人就取得了他们花费数月才取得的成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

破碎的士兵与法国少女(The Broken Soldier and the Maid of France) 第3/3页

[pjeə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]
Pierre was there in that glorious charge in the end of October which carried the
皮埃尔 曾是 那里 在 那 辉煌 收费 在 这 结尾 的 十月 哪个 携带 这
['haɪts] [ɒv; əv] [ˌduːoʊ'mɑːnt] [ænd; ənd] [tʊk] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .
heights of Douaumont and took six thousand prisoners .
高度 的 杜奥蒙 和 采取 六 千 囚犯 .

皮埃尔参加了十月底那场光荣的冲锋，攻占了杜奥蒙高地，俘虏了六千名战俘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [diː] [vɔːks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
He was there at the recapture of the Fort de Vaux which the Germans
他 曾是 那里 在 这 夺回 的 这 堡 德 沃克斯 哪个 这 德国人
[ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
evacuated in the first week of November .
疏散 在 这 第一的 星期 的 十一月 .

他亲历了沃克堡的重新夺回，德军在11月的第一周撤离了该堡垒。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
In the last rush up the slope , where he had fought long ago ,
在 这 最后的 匆忙 向上 这 坡 ， 在哪里 他 有 战斗 长的 前 ，

在最后一次冲上山坡的途中，他曾在那里战斗过，那是很久以前的地方。

[ə; eɪ] [streɪ] [ʃel] , [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [feɪt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [nəʊ]
a stray shell , an inscrutable messenger of fate , coming from far away , no
一个 流浪 壳 ， 一个 难以捉摸 信使 的 命运 ， 未来 从 远的 离开 ， 不
[wʌn] [nəʊz] [wens] ,
one knows whence ,
一 知道 何处 ，

一枚漂泊的贝壳，命运的神秘使者，来自遥远的地方，无人知晓它来自何方。

[kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪpt] [hɪm] ['hɒrəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɒdi] .
caught him and ripped him horribly across the body .
捕捉 他 和 撕裂 他 糟糕透了 穿过 这 身体 .

抓住他，狠狠地撕扯他的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæs] [ɒv; əv] [wuːndz] .
It was a desperate mass of wounds .
它 曾是 一个 绝望的 大量的 的 伤口 .

那是一片触目惊心的伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skwɒd] [lʌvd] [ðeə(r)] ['kɔːpərəl] .
But the men of his squad loved their corporal .
但 这 男人 的 他的 队 喜爱 他们的 下士 .

但他所在小队的士兵们都很爱戴这位下士。

[hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .
He still breathed .
他 仍然 呼吸 .

他还有呼吸。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trænzɪt]['hɒspɪt(ə)l][dʒʌst]
They saw to it that he was carried back to the little transit hospital just
他们 锯 到 它 那 他 曾是 携带 后退 到 这 小的 交通 医院 只是
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːt] [diː] - .
behind the Fort de Souville .
在后面 这 堡 德 - .

他们安排人把他送回苏维尔堡后面的那家小型转运医院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [ɒv; əv][lɒgz] , ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] - [bægz] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
It was a rude hut of logs , covered with sand - bags , on the slope of the hill .
它 曾是 一个 粗鲁的 小屋 的 日志 , 涵盖 和 沙 - 包 , 在 这 坡 的 这 爬坡道 .

那是一间简陋的木屋，用原木搭建，上面盖着沙袋，位于山坡上。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [θrəʊn] [ʃelz] .
The ruined woods around it were still falling to the crash of far - thrown shells .
这 毁坏 树林 大约 它 是 仍然 坠落 到 这 碰撞 的 远的 - 抛掷 贝壳 .

周围被炸毁的树林仍在远处炮弹的撞击声中倒塌。

[ɪn][ðə; ði] [kləʊz] , [dɪm] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [pjeə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] .
In the close , dim shelter of the inner room Pierre came to himself .
在 这 关闭 , 暗淡 庇护所 的 这 内 房间 皮埃尔 来了 到 他自己 .

在昏暗封闭的内室里，皮埃尔渐渐清醒过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] .
He looked up into the face of Father Courcy .
他 看起来 向上 进入 这 脸 的 父亲 库尔西 .

他抬头看向库尔西神父的脸。

[ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A light of recognition and gratitude flickered in his eyes .
一个 光 的 认出 和 感激 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝认可和感激的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['faɪndɪŋ][æn; ən][əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
It was like finding an old friend in the dark .
它 曾是 喜欢 寻找 一个 老的 朋友 在 这 黑暗的 .

就像在黑暗中找到了一位老朋友。

" ['welkəm] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Welcome ! — But the fort ? " he gasped .
" 欢迎 ! — 但 这 堡 ? " 他 倒吸一口气 .

“欢迎！”他倒吸一口凉气，“但是这座堡垒呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" It is ours , " said the priest .
" 它 是 我们的 , " 说 这 牧师 .

“那是我们的,”牧师说。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pjeə] .
Something like a smile passed over the face of Pierre .
某物 喜欢 一个 微笑 通过了 超过 这 脸 的 皮埃尔 .

皮埃尔脸上掠过一丝微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He could not speak for a long time .
他 可以 不是 说话 为了 一个 长的 时间 .

他很长一段时间都说不出话来。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [hɪm] .
The blood in his throat choked him .
这 血 在 他的 喉 窒息 他 .

喉咙里的血让他窒息。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['wɪspəd] :
At last he whispered :
在 最后的 他 低声说道 :

最后他低声说道:

" [tel] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] — [lʌv] .
" Tell Josephine — love .
" 告诉 约瑟芬 — 爱 .

“告诉约瑟芬——爱。”

" ['fɑːðə(r)] ['kɜːrsi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [piː'ɛrz] [hænd] .
" Father Courcy bowed his head and took Pierre's hand .
" 父亲 库尔西 鞠躬 他的 头 和 采取 皮埃尔的 手 .

库尔西神父低下头，握住了皮埃尔的手。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Surely , " he said .
" 一定 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] [pjeə] , [ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] —
" But now , my dear son Pierre , I must prepare you —
" 但 现在 , 我的 亲爱的 儿子 皮埃尔 , 我 必须 准备 你 —

“但是现在，我亲爱的儿子皮埃尔，我必须让你做好准备——”

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] [brəʊk] [ɪn] , ['wɪspərɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] :
" The struggling voice from the cot broke in , whispering slowly , with long intervals :
" 这 挣扎 嗓音 从 这 婴儿床 打破 在 , 耳语 缓慢地 , 和 长的 间隔 :

“婴儿床里传来挣扎的声音，低声细语，断断续续地说着:

" [nɒt] ['nesəsəri] ... [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ... [ðə; ði] ['penəns] ... [frɑːns] ... [dʒiːn] [dɑːrk] ...
" Not necessary ... I know it already ... The penance ... France ... Jeanne d'Arc ...
" 不是 必要的 ... 我 知道 它 已经 ... 这 忏悔 ... 法国 ... 珍妮 圣女贞德 ...

“不必了......我已经知道了......忏悔......法国......圣女贞德......”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It is done .
它 是 完毕 .

完成了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" A few drops of blood gushed from the corner of his mouth .
" 一个 很少 滴 的 血 滔滔不绝 从 这 角落 的 他的 嘴 .

几滴血从他的嘴角涌了出来。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ɒv; əv] ['gʌnʃɒt] [wuːndz] ['set(ə)ld]
The look of peace that often comes to those who die of gunshot wounds settled
这 看 的 和平 那 经常 来 到 那些 WHO 死 的 枪声 伤口 定居
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

死于枪伤的人脸上常常会浮现出平静的神情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [leɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['weɪfə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
His eyes grew still as the priest laid the sacred wafer on his lips .
他的 眼睛 生长 仍然 作为 这 牧师 铺设 这 神圣 晶圆 在 他的 嘴唇 .

当神父将圣饼放在他唇上时，他的眼神变得呆滞。

[ðə; ði]	['brəʊkən]	['səʊldʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[həʊl]	.
The	**broken**	**soldier**	**was**	**made**	**whole**	**.**
这	破碎的	士兵	曾是	制成	所有的	.

受伤的士兵痊愈了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神